

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus (A) Codex Vaticanus (B) Codex Ephraemi (C) Codex Bezae (D) Codex Freerianus (W)
Receptus (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus) Vulgata (V) Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ> ng; γx> nk; γξ>nx; γχ>nch; αυ>au; ευ>eu; ηε>(h)e; ου>ou; υι>yi; ἀγγελος - als ang-gelos; ἀγκυρα- wie Anker; Σφίγξ- Sphix
Κεγγραει – Kenchräa; Hafen von Korinth; als Keng-chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 23: Jakobusbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: Jak.1, 3; JK1, 3

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort zum Beispiel:
oikodespotE das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h;
aiOnos das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 118 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

JK1, 1

iakObos theou kai kuriou iEsou christou doulos tais dOdeka phulais en tE diaspora chairein
Jakobus Gottes und Herrn Jesus Christus Knecht den zwölf Stämmen in der Zerstreuung Gruß.

Ἰάκωβος ☞ Ἰάκωβος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jakobus

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

δοῦλος ☞ δούλος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ dienstbar, untertänig; Subst.: Sklave, Knecht, Diener

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

δώδεκα ☞ δώδεκα > Adjekt.; ☞ zwölf

φυλαῖς ☞ φυλή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Stamm, Volksstamm, Volk

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διασπορᾶ ☞ διασπορά > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zerstreuung, die Zerstreuten

χαίρειν. ☞ χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

JK1, 2

pasan charan hEgEsasthe adelphoi mou hotan peirasmois peripesEte poikilois
für lauter Freude haltet meine ⇔ Brüder wenn in Versuchungen ihr fallt verschiedenartige

Πᾶσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

χαράν ☞ χαρά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἡγήσασθε, ☞ ἡγέομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ anführen, Führer sein;
meinen, dafür halten, glauben

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ὅταν ☞ ὅταν > Konjunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

πειρασμοῖς ☞ πειρασμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

περιπέσητε ☞ περιπίπτω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (in, auf , unter, etwas) fallen, geraten

ποικίλοις, ☞ ποικίλος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ verschiedenartig, mannigfaltig; bunt, mehrfarbig, gefleckt

JK1, 3

ginOskontes hoti to dokimion humOn pisteOs katergazetai hupomonEn
erkennend daß die Echtheit eures Glaubens bewirkt Geduld

γινώσκοντες ☞ γινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

δοκίμιον ☞ δοκίμιον > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Prüfungsmittel, bewährt, echt, gediegen

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

κατεργάζεται ☞ κατεργάζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ vollbringen, ausführen, hervorbringen; erschaffen; instand setzen; besiegen, überwinden

ὑπομονήν. ☞ ὑπομονή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

JK1, 4
hE de hupomonE ergon teleion echetO hina Ete teleioi kai holoklEroi en mEdeni leipomenoi
Aber↔ die Geduld ein vollkommenes↔ Werk soll haben damit ihr seid vollkommen und ganz unversehrt in keinem Mangel leidend.

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑπομονή ☞ ὑπομονή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

ἔργον ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τέλειον ☞ τέλειος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

ἔχέτω, ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit
haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἦτε ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τέλειοι ☞ τέλειος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
erwachsen; eingeweiht

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὀλόκληροι ☞ ὀλόκληρος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ vollständig, unversehrt, untadelhaft, ohne Fehl

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

μηδενὶ ☞ μηδεὶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

λειπόμενοι. ☞ λείπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passsiv; =>Part;
☞ zurücklassen; Pass: zurückbleiben, übrig gelassen werden: zu kurz kommen, Mangel haben

JK1, 5

ei de tis humOn leipetai Sophias aiteitO para tou didontos theou pasin haplOs
Wenn aber jemand von euch Mangel leidet an Weisheit erbitte er von dem gebenden Gott allen einfach

kai mE oneidizontos kai dothEsetai autO
und nicht Vorhaltungen machenden und gegeben werden wird sie ihm.

Εἰ εἰ > Konjunkt; ➔ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δέ > Partikel; ➔ und, aber

τις τίς > Pron; ➔ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
➔ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὁμῶν ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ➔ ihr

λείπεται λείπω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
➔ zurücklassen; Pass: zurückbleiben, übrig gelassen werden: zu kurz kommen, Mangel haben

σοφίας, σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

αἰτείτω αἰτέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ➔ fordern, bitten, erbitten, begehren

παρά παρά > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

διδόντος δίδωμι > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➔ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

πάσιν πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl;
➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀπλῶς ἀπλῶς > Adverb; ➔ offen, schlicht, aufrichtig

καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

μὴ μή > Konjunkt; ➔ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὀνειδίζοντος ὀνειδίζω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
➔ schmähen, schelten, beschimpfen; berechnigte Vorwürfe machen, tadeln

καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

δοθήσεται δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ;
➔ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

αὐτῷ. αὐτός > Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Dativ; Sing; saechl;
➔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

JK1, 6

aiteitO de en pistei mEden diakrinomenos ho gar diakrinomenos eoiken kludOni thalassEs
Er bitte aber im Glauben in keiner Weise zweifelnd denn der Zweifelnde gleicht einer Woge Meeres

anemizomenO kai rhipizomenO
vom Wind bewegt werdenden und hin und her getrieben werdenden.

αἰτείτω ☞ αἰτέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πίστει ☞ πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

μηδέν ☞ μηδεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

διακρινόμενος ☞ διακρίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

διακρινόμενος ☞ διακρίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

ἔοικεν ☞ εἶκω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ nachgeben ; im Perfekt: gleichen, scheinen,

κλύδωνι ☞ κλύδων > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wellenschlag

θαλάσσης ☞ θάλασσα > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Meer, See

ἀνεμιζομένω ☞ ἀνεμίζω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; passsiv; =>Part; ☞ durch den Wind bewegen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ρίπιζομένω. ☞ ρίπιζομαι > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; [passsiv;] =>Part; ☞ geschaukelt werden, hin und her getrieben/bewegt werden

JK1, 7

mE gar oiesthO anthrOpos ekeinos hoti lEmpsetai ti para kuriou
Doch ja nicht glaube jener↔ Mensch daß er empfangen wird etwas vom Herrn

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

οιέσθω ☞ οἶμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ meinen, denken

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

λήμψεται ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τι ☞ τίς > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου, ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

JK1, 8

anēr dipsuchos akatastatos en pasais hodois autou
ein Mann zwei Seelen habend unbeständig auf allen seinen↔ Wegen

άνήρ ↔ ἀνήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ⤵ (von andros) d. Mann

δίψυχος, ↔ δίψυχος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⤵ zwei Seelen habend, unentschlossen, zweifelnd

ἀκατάστατος ↔ ἀκατάστατος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ⤵ unbeständig, unruhig, haltlos

ἐν ↔ ἐν > Praep; ⤵ Präp.: in, vor, bei, unter

πάσαις ↔ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ⤵ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ταῖς ↔ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ⤵ der, die das

ὁδοῖς ↔ ὁδός > Subst; Dativ; Plur; weib; ⤵ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

αὐτοῦ. ↔ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤵ Adv. des Ortes: hier, dort

JK1, 9

καυχασθῶ de ho adelphos tapeinos en hupsei autou
Rühmen soll sich aber der Bruder niedrige mit seiner↔ Höhe

Καυχάσθω ☞ καυχάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφός ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ταπεινός ☞ ταπεινός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ niedrig, gering, unbedeutend, demütig; unterwürfig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑψει ☞ ὕψος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Höhe; (Ort der Höhe =) Himmel; übertr.: hohe Stellung

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

JK1, 10

ho de plousios en tapeinōsei autou hoti hōs anthos chortou pareusetai
aber↔ der Reiche mit seiner↔ Niedrigkeit weil wie eine Blume Grases er vergehen wird

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πλούσιος ☞ πλούσιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ reich; Subst.: der Reiche

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ταπεινώσει ☞ ταπείνωσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Niedrigkeit, Erniedrigung; Zustand der Niederkeit
O D E R : ταπεινώ > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ niedrig machen, erniedrigen,
demütig machen; Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἄνθος ☞ ἄνθος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. Blüte, Blume

χόρτου ☞ χόρτος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gras, grüne Saat, Heu

παρελεύσεται. ☞ παρέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [Medium;] Indikativ;
☞ vorbeigehen; übergehen, vergehen, zu Ende gehen; überschreiten, übertreten; herbei kommen

JK1, 11

aneteilen gar ho hElios sun to kausOni kai exEranen ton chorton kai anthos autou exepesen
Denn auf ging die Sonne mit der Hitze und trocknete aus das Gras und seine Blume fiel ab

kai hE euprepeia prosOpou autou apOleto houtOs kai plousios en poreiais autou maranthEsetai
und die Schönheit ihres Aussehens ging zugrunde so auch der Reiche in seinen Wegen wird hinschwinden.

ἀνέτειλεν ☞ ἀνατέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;

☞ (die Sonne) aufgehen lassen, intr: aufgehen, hervorgehen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἥλιος ☞ ἥλιος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sonne

σὺν ☞ σύν > Praep; ☞ Präp. m. Dat.: mit, zusammen mit

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καύσωνι ☞ καύσων > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Hitze, Sonnenbrand

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐξήρανεν ☞ ξηραίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;

☞ mache dürr, austrocknen; Pass.: dürr werden, verdorren, vertrocknen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

χόρτον ☞ χόρτος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Gras, grüne Saat, Heu

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;

☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἄνθος ☞ ἄνθος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. Blüte, Blume

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv

d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es

c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐξέπεσεν ☞ ἐκπίπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ herab-, heraus-, hinfallen;

hinfällig werden (Verheissung), schwinden (Liebe); velsutig gehen; abgetrieben werden (Schiffe)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐπρέπεια ☞ εὐπρέπεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ gutes Aussehen, Schönheit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

προσώπου ☞ πρόσωπον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv

d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es

c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀπώλετο ☞ ἀπόλλυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; Medium; Indikativ; ☞ verderben, vernichten,

töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;

derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πλούσιος ☞ πλούσιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ reich; Subst.: der Reiche

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

πορείαις ☞ πορεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ das Gehen; Wanderung, die Reise; Lebenswandel

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μαρανθήσεται. ☞ μαραίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; [passiv;] Indikativ; ☞ erlöschen, versiegen, dahinschwinden

JK1, 12

makarios anEr hos hupomenei peirasmon hoti dokimos genomenos lEmpsetai ton stephanon tEs zOEs
Selig Mann der geduldig erträgt Versuchung weil bewährt geworden er empfangen wird den Kranz des Lebens

hon epEggeilato tois agapOsin auton
den er x verheißen hat den Liebenden ihn.

Μακάριος ☞ μακάριος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glücklich, selig

άνηρ ☞ άνήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

ός ☞ ός > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ύπομένει ☞ ύπομένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

πειρασμόν, ☞ πειρασμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Prüfung, Erprobung; Versuchung, Verlockung

ότι ☞ ότι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δόκιμος ☞ δόκιμος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ bewährt, echt; Subst.: Echtheit, Prüfungsmittel

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

λήμψεται ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

τόν ☞ ό > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

στέφανον ☞ στέφανος > Subst; Akkusativ; Sing; maen;
☞ Kranz, Krone (als Kopfschmuck des Herrschers); übertr.: Preis, Lohn, Zierde; Stephanus (als Name)

τήσ ☞ ό > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωής ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

όν ☞ ός > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

έπηγγείλατο ☞ έπαγγέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ;
☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

τοίς ☞ ό > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

άγαπώσιν ☞ άγαπάω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

αυτόν. ☞ αυτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

X in C: Herr; in V: Gott; in S, A, B: er

JK1, 13

mEdeis peirazomenos legetO hoti apo theou peirazomai gar theos apeirastos
Niemand versucht werdend sage : Von Gott werde ich versucht denn Gott nicht versuchbar

estin kakOn peirazei de autos oudena
ist zum Bösen und er versucht selbst niemanden.

μηδεις ☞ μηδείς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

πειραζόμενος ☞ πειράζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

λεγέτω ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἄπο ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πειράζομαι ☞ πειράζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀπείραστός ☞ ἀπείραστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ nicht versuchbar, ohne Versuchung

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren,
dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

κακῶν, ☞ κακός > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

πειράξει ☞ πειράζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐδένα. ☞ οὐδείς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

JK1, 14

hekastos de peirazetai hupo tEs idias epithumias exelkomenos kai deleazomenos
Jeder aber wird versucht von der eigenen Begierde gezogen werdend und verlockt werdend;

ἕκαστος ☞ ἕκαστος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder, ein jeder

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πειράζεται ☞ πειράζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ versuchen, auf die Probe stellen, in Versuchung führen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἰδίας ☞ ἴδιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ eigen; eigentümlich, besonders

ἐπιθυμίας ☞ ἐπιθυμία > Subst; Akkusativ; Plur; weib;
☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

ἐξελκόμενος ☞ ἐξέλκω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ fortreißen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δელεαζόμενος ☞ δელεάζω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ ködern, verlocken

JK1, 15

eita hE epithumia sullabousa tiktei hamartian hE de hamartia apotelestheisa apokuei thanaton
dann die Begierde empfangen habend gebiert Sünde aber die Sünde vollendet gebiert Tod.

εἶτα ἢ εἶτα > Adverb; ➔ darauf, alsdann, dann, danach, weiterhin, sodann, ferner

ἡ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐπιθυμία ἢ ἐπιθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

συλλαβοῦσα ἢ συλλαμβάνω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part;
➔ festnehmen, fangen; empfangen, schwanger werden; Med.: verhaften, mit zufassen, helfen

τίκτει ἢ τίκτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ gebären, hervorbringen

ἁμαρτίαν, ἢ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Verfehlung, Sünde

ἡ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

δὲ ἢ δέ > Partikel; ➔ und, aber

ἁμαρτία ἢ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verfehlung, Sünde

ἀποτελεσθεῖσα ἢ ἀποτελέω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; passiv; =>Part; ➔ vollenden, vollbringen

ἀποκύει ἢ ἀποκυέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ gebären

θάνατον. ἢ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ➔ Tod; Plur.: Todesgefahren

JK1, 16

mE planasthe adelphoi mou agapEtoi

Nicht irrt meine ↔ geliebten ↔ Brüder

Μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πλανᾶσθε, ☞ πλανᾶω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; passiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
Prasens; passiv; Indikativ; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen; Pass.: sich verirren,
sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἀγαπητοί. ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

JK1, 17

pasa dosis agathE kai pan dOrEma teleion anOthen estin katabainon apo
Jede gute ↔ Gabe und jedes vollkommene ↔ Geschenk von oben her ist herabkommend vom

patros tOn phOtOn par hO ouk eni parallagE E tropEs aposkiasma
Vater der Lichter bei dem nicht ist Veränderung oder eines Wechsels Verschattung.

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δόσις ☞ δόσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gabe, Geschenk

ἀγαθὴ ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δῶρημα ☞ δῶρημα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Geschenk, Gabe

τέλειον ☞ τέλειος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

ἀνωθέν ☞ ἀνωθεν > Adverb; ☞ von oben her

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, l
eben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καταβαῖνον ☞ καταβαίνω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb;
Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hinabsteigen, gehen, herabfallen; hinabgestossen werden

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel;
Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

φώτων, ☞ φῶς > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe,
Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

παρ' ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

ὧ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Rel; Dativ; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐνι ☞ ἔνεστι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (da) ist

παραλλαγὴ ☞ παραλλαγή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Veränderung

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

τροπῆς ☞ τροπή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Wende, Umkehr Rückkehr; Flucht, Niederlage; Veränderung

ἀποσκίασμα. ☞ ἀποσκίασμα > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ d. Verfinsterung

JK1, 18

boulEtheis apekuEsen hEmas logO alEtheias eis to einai hEmas
Den Willen habend hat er geboren uns durch Wort Wahrheit dazu daß sind wir

aparchEn tina autou ktismatOn
eine gewisse ↷ Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe.

βουληθεῖς ☞ βούλομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [passiv;] =>Part; ☞ wollen

ἀπεκύησεν ☞ ἀποκυέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ gebären

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

λόγω ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀπαρχήν ☞ ἀπαρχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ d. Erstlingsfrucht, Erstlinge

τινα ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

κτισμάτων. ☞ κτίσμα > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ das (von Gott) Geschaffene, Geschöpf

JK1, 19

iste adelphoi mou agapEtoi estO de pas anthrOpos tachus eis akousai bradus eis lalEsai bradus eis orgEn
Wißt meine geliebten Brüder sei aber jeder Mensch schnell zum Hören langsam zum Reden langsam zum Zorn

ἴστε, οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; =>Imper.; o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ;
☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

ἀδελφοί ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἀγαπητοί ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ geliebt

ἔστω εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

πάς πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἄνθρωπος ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ταχύς ταχύς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ schnell, rasch

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀκούσαι ἀκούω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ hören

βραδύς βραδύς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ langsam, träge

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

λαλῆσαι λαλέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen;
anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

βραδύς βραδύς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ langsam, träge

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

ὀργήν ὀργή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zorn

JK1, 20

orgE gar andros dikaiosunEn theou ouk ergazetai
Denn ↔ Zorn eines Mannes Gerechtigkeit vor Gott nicht bewirkt.

ὀργή ☞ ὀργή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zorn

γάρ ☞ γάρ ➤ Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ἀνδρὸς ☞ ἀνήρ ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib;
☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten; Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

θεοῦ ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐκ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐργάζεσθαι. ☞ ἐργάζομαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

JK1, 21

dio apothemenoi pasan rhuparian kai perisseian kakias en prautEti dexasthe ton emphuton logon
Deswegen abgelegt habend jede Unsauberkeit und Überfluß an Bosheit in Sanftmut nimmt an das eingepflanzte Wort

dunamenon sOsai psuchas humOn
könnende retten eure ↷ Seelen

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

ἀποθέμενοι ☞ ἀποτίθημι > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; Medium; =>Part; ☞ ablegen, ausziehen, einsperren

πάσαν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ῥυπαρίαν ☞ ῥυπαρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Schmutz, unsaubere Gesinnung, Gemeinheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

περισεΐαν ☞ περισεΐα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der Überfluss, die Fülle

κακίας ☞ κακία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ schlechte Beschaffenheit, Fehlerhaftigkeit; Bosheit; Plage

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πραΰτητι, ☞ πραΰτης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

δέξασθε ☞ δέχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.;
☞ in die Hand nehmen, aufnehmen; annehmen, akzeptieren; gastfreundlich aufnehmen (ins Haus)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔμφυτον ☞ ἔμφυτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ eingepflanzt

λόγον ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δυνάμενον ☞ δύναμαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

σῶσαι ☞ σώζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ψυχὰς ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

ὑμῶν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

JK1, 22

ginesthe de poiEtai logou kai mE monon akroatai paralogizomenoi heautous
Seid aber Täter Wortes und nicht nur Hörer betrügend euch selbst

Γίνεσθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ποιηταὶ ☞ ποιητής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Schaffende, der Schöpfer, Urheber; Täter; der Dichter

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen;
☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀκροαταὶ ☞ ἀκροατής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Hörer

παραλογιζόμενοι ☞ παραλογίζομαι > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ betrügen, täuschen; ein falsches Spiel treiben

ἐαυτούς. ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

JK1, 23

hoti ei tis akroatEs logou estin kai ou poiEtEs houtos eoiken andri katanooonti
Denn wenn jemand Hörer Wortes ist und nicht Täter der gleicht einem Mann betrachtenden

to prosOpon geneseOs autou en esoptrO
das Angesicht seines Wesens in einem Spiegel;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀκροατής ☞ ἀκροατής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Hörer

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen;
☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ποιητής, ☞ ποιητής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Schaffende, der Schöpfer, Urheber; Täter; der Dichter

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἔοικεν ☞ εἶκω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ nachgeben ; im Perfekt: gleichen, scheinen,

ἀνδρὶ ☞ ἀνὴρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

κατανοοῦντι ☞ κατανοέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πρόσωπον ☞ πρόσωπον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Angesicht, Gesicht; Anblick, Aussehen; Oberfläche

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γενέσεως ☞ γένεσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ursprung, Geburt, Leben

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἑσόπτρῳ ☞ ἑσόπτρον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Spiegel

JK1, 24

katenoEsen gar heauton kai apelEluthen kai eutheOs epelatheto hopoios En
er betrachtete nämlich sich selbst und ist weggegangen und sofort vergaß er wie beschaffen er war.

κατενόησεν ☞ κατανοέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bemerken, wahrnehmen; betrachten, beobachten

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐαυτὸν ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπελήλυθεν ☞ ἀπέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ weggehen, hingehen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐθέως ☞ εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

ἐπελάθετο ☞ ἐπιλανθάνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ;
☞ vergessen; vernachlaessigen, übersehen

ὅποιος ☞ ὅποιος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher Art (wie beschaffen), was für einer

ἦν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK1, 25

ho de parakypsas eis nomon teleion ton tEs eleutherias kai parameinas
Aber↳ der hineingeschaut Habende in das vollkommene↳ Gesetz der Freiheit und ausgeharrt Habende

ouk akroatEs epilEsmonEs genomenos alla poiEtEs ergou houtos makarios en poiEsei autou estai
nicht ein Hörer Vergeßlichkeit geworden sondern ein Täter Werkes der selig in seinem↳ Tun wird sein.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

παρακύψας ☞ παρακύπτω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ sich beugen vor; genau betrachten, hinschauen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen;
☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

τέλειον ☞ τέλειος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig, erwachsen; eingeweiht

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλευθερίας ☞ ἐλευθερία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freiheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

παραμείνας, ☞ παραμένω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ verweilen, ausharren, bleiben; (bei einer Beschäftigung) bleiben/beharren

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄκροατῆς ☞ ἀκροατής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Hörer

ἐπιλησμονῆς ☞ ἐπιλησμονή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Vergesslichkeit

γενόμενος ☞ γίνομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [Medium;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ποιητῆς ☞ ποιητής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Schaffende, der Schöpfer, Urheber; Täter; der Dichter

ἔργου, ☞ ἔργον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe,
Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

μακάριος ☞ μακάριος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glücklich, selig

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ποιήσει ☞ ποιήσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ das Tun, die Bestätigung; das Gebilde,Werk
O D E R : ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

αὐτοῦ ⚡ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ⚡ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ⚡ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔσται. ⚡ εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ;

⚡ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK1, 26

ei tis dokei thrEskos einai mE chalinagOgOn glOssan autou
Wenn jemand glaubt Gott verehrend zu sein nicht im Zaum haltend seine Zunge

alla apatOn kardian autou toutou mataios thrEskeia
sondern betrügend sein Herz dessen Gottesdienst vergeblich.

Εἰ εἰ Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις τίς Pron; wer? welcher? was für einer? O D E R : τις Pron;
(irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

δοκεῖ δοκέω Verb; 3. Pers. Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; scheinen, gelten an; meinen, glauben

θηρσκόσ θρησκός Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Gott verehren, fromm

εἶναι εἶμί Verb; Prasens; aktiv; Infin; vorhanden sein, existieren,
dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μη μή Konjunkt; nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

χαλιναγωγῶν χαλιναγωγέω Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
am Zügel führen, zügeln, im Zaum halten

γλωσσαν γλωσσα Subst; Akkusativ; Sing; weib; Zunge, Sprache, Dialekt

αὐτοῦ αὐτός Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

ἀλλά ἀλλά Konjunkt; aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἀπατῶν ἀπατάω Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; irreleiten, täuschen, betrügen 2. sich vergnügen

καρδίαν καρδιά Subst; Akkusativ; Sing; weib; Herz

αὐτοῦ αὐτός Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

τούτου οὗτος Pron; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; dieser, diese, dies

μάταιος μάταιος Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
eitel (= ohne Kraft), nichtig (= ohne Inhalt), vergeblich, ohne Nutzen, ohne Erfolg

ἡ ὅ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; der, die das

θηρσκειά θρησκεία Subst; Nomin; Sing; weib; Gottesdienst, Kultus; Gottesverehrung; Religion

JK1, 27

thrEskeia kathara kai amiantos para tO theo kai patri hautE estin
Gottesdienst ein reiner und unbefleckter vor dem Gott und Vater dieser ist

episkeptesthai orphanous kai chEras en thlipsei autOn aspilon heauton tErein apo tou kosmou
Besuchen Waisen und Witwen in ihrer Bedrängnis unbefleckt sich bewahren von der Welt.

θησκεια ☞ θρησκεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gottesdienst, Kultus; Gottesverehrung; Religion

καθαρά ☞ καθαρός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib;
☞ rein, sauber; unschuldig; lauter

καί ☞ και > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀμίαντος ☞ ἀμίαντος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ unbefleckt, rein, sündlos

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστίν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐπισκέπτεσθαι ☞ ἐπισκέπτομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin;
☞ besehen, besichtigen, mustern, sich umsehen nach, sehen nach; besuchen; heimsuchen

ὀρφανούς ☞ ὀρφανός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ verwaist (kein richtiges Elternvrhältnis liegt vor); Subst.: Waise

καί ☞ και > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χήρας ☞ χήρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Witwe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

θλίψει ☞ θλίψις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Bedrückung, Bedrängnis

αὐτῶν, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἄσπιλον ☞ ἄσπιλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ fleckenlos, makellos, ohne Fehl

ἑαυτὸν ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

τηρεῖν ☞ τηρέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου. ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

JK2, 1

adelphoi mou mE en prosOpolEmpsiais echete tEn pistin kuriou hEmOn iEsou christou tEs doxEs
Meine ⇔ Brüder nicht in Blicken auf Personen habt den Glauben an unseren ⇔ Herrn Jesus Christus der Herrlichkeit

Ἀδελφοί ⇔ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⇔ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
⇔ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ⇔ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ⇔ ich

μὴ ⇔ μή > Konjunkt; ⇔ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἐν ⇔ ἐν > Praep; ⇔ Präp.: in, vor, bei, unter

προσωπολημψίαις ⇔ προσωποληψία > Subst; Dativ; Plur; weib; ⇔ parteiliche Bevorzugung; Plur.: Parteilichkeit

ἔχετε ⇔ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ⇔ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ⇔ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für;
im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τήν ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ⇔ der, die das

πίστιν ⇔ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ⇔ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

τοῦ ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⇔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⇔ der, die das

κυρίου ⇔ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ⇔ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἡμῶν ⇔ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⇔ wir

Ἰησοῦ ⇔ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ⇔ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
⇔ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ⇔ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ⇔ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ⇔ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

τῆς ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⇔ der, die das

δόξης. ⇔ δόξα > Subst; Genit; Sing; weib; ⇔ Ansehen, Ruhm, Herrlichkeit, Majestät; Meinung

JK2, 2

ean gar eiselthE eis sunagOgEn humOn anEr chrusodaktulios
Denn wenn hereinkommt in eure ↷ Versammlung ein Mann mit goldenen Fingerringen geschmückt

en esthEti lampra eiselthE de kai ptOchos en rhupara esthEti
in prächtigem Kleid hereinkommt aber auch ein Armer in unsauberem Kleid

ἐάν ☞ ἔάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰσέλθη ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj;
☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

συναγωγὴν ☞ συναγωγή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gemeindeversammlung, Sammelplatz, Synagoge(ngebäude)

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

χρυσοδοκτύλιος ☞ χρυσοδοκτύλιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ mit goldenem(-n) Fingerring(en) geschmückt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἔσθητι ☞ ἐσθής > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gewand, Kleidung

λαμπρῶν, ☞ λαμπρός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ strahlend, leuchtend, glänzend, hell, klar

εἰσέλθη ☞ εἰσέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj;
☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πτωχὸς ☞ πτωχός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ arm; Amrselig; Subst.: der Arme

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ῥυπαρῶν ☞ ῥυπαρός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ schmutzig, unsauber, befleckt; sündenbefleckt

ἔσθητι, ☞ ἐσθής > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Gewand, Kleidung

JK2, 3

epiblepsEte de epi ton phorounta tEn esthEta lampran kai eipEte su kathou hOde kalOs
ihr hinsieht aber auf den Tragenden das Kleid prächtige und sagt du setze dich hierher bequem

kai tO ptOchO eipEte su stEthi ekei E kathou hupo hupopodion mou
und zu dem Armen sagt du stelle dich dorthin oder setze dich unten an meinen Fußschemel

ἐπιβλέψητε ☞ ἐπιβλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ hinaufschauen, hinblicken, hineinspähen; Rücksicht nehmen auf, berücksichtigen, sehen nach, sich kümmern um

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φοροῦντα ☞ φορέω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (fortwährend) tragen, an sich tragen

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἔσθητα ☞ ἐσθής > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gewand, Kleidung

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

λαμπράν ☞ λαμπρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ strahlend, leuchtend, glänzend, hell, klar

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εἶπητε, ☞ λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

κάθου ☞ κάθημαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

ὧδε ☞ ὧδε > Adverb; ☞ hier; hierher; hierbei

καλῶς, ☞ καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πτωχῷ ☞ πτωχός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ arm; Amrselig; Subst.: der Arme

εἶπητε, ☞ λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

στῆθι ☞ ἵστημι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen; auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein, bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

ἐκεῖ ☞ ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

κάθου ☞ κάθημαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sitzen; sich setzen; sich befinden, wohnen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τὸ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⤴ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⤴ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⤴ der, die das

ὑποπόδιόν ἢ ὑποπόδιον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⤴ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⤴ Fussbank, Schemel

μου, ἢ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ⤴ ich

JK2, 4

οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγενεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν
nicht seid ihr in Widerspruch geraten untereinander und seid geworden Richter mit bösen Gedanken?

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

διεκρίθητε ☞ διακρίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Indikativ;
☞ unterscheiden, be- urteilen; Med/Pass: streiten, sich auseinandersetzen, zweifeln

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐαυτοῖς ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγένεσθε ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

κριταὶ ☞ κριτής > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

διαλογισμῶν ☞ διαλογισμός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Überlegung, Gedanke, Zweifel, Bedenken

πονηρῶν ☞ πονηρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ in schlechtem Zustand,
böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

JK2, 5

akousate adelphoi mou agapEtoi ouch theos exelexato tous ptOchous tO kosmO plousious en pistei
Hört meine geliebten Brüder nicht Gott hat auserwählt die Armen für die Welt als reich im Glauben

kai klEronomous tEs basileias hEs epEgeilato tois agapOsin auton
und als Erben des Reiches das er verheißen hat den Liebenden ihn?

Ἀκούσατε, ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; hören

ἀδελφοί ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ich

ἀγαπητοί ἀγαπητός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; geliebt

οὐχ οὐ > Adverb; nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; der, die das

θεός θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; Gott

ἐξελέξατο ἐκλέγομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; erwählen, auswählen

τούς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; der, die das

πτωχούς πτωχός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; arm; Amrselig; Subst.: der Arme

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; der, die das

κόσμῳ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

πλουσίους πλούσιος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; reich; Subst.: der Reiche

ἐν ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

πίστει πίστις > Subst; Dativ; Sing; weib; die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

καί καί > Konijunkt; und, auch, sogar

κληρονόμους κληρονόμος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; der Erbe

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; der, die das

βασιλείας βασιλεία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
Königreich, königliche Macht

ἧς ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; weib; welcher, welche, welches

ἐπηγγείλατο ἐπαγγέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ;
versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; der, die das

ἀγαπῶσιν ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; o d e r Verb; Dativ; Plur; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; lieben, lieb gewinnen

αὐτόν αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

JK2, 6

humeis de Etimasate ton ptOchon ouch hoi plousioi katadunasteuousin humOn
Ihr aber habt verunehrt den Armen. Nicht die Reichen behandeln gewalttätig euch

kai autoi helkousin humas eis kritEria
und sie ziehen euch vor Gerichtshöfe?

ὕμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἠτιμάσατε ☞ ἀτιμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ verächtlich behandeln, beschimpfen, verunehren; Pass.: Schmach leiden, geschändet werden (Leib)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πτωχόν. ☞ πτωχός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ arm; Amrselig; Subst.: der Arme

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

πλούσιοι ☞ πλούσιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ reich; Subst.: der Reiche

καταδυναστεύουσιν ☞ καταδυναστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ gewalttätig behandeln, unterdrücken; Pass.: tyrannisiert werden

ὕμων ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔλκουσιν ☞ ἔλκω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (heran-) ziehen; schleppen

ὕμας ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κριτήρια ☞ κριτήριον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Gerichtshof, Gericht, Rechtssache, Rechtshandel, Prozess

JK2, 7

ouk autoi blasphemousin to kalon onoma epiklEthen eph humas
Nicht sie lästern den guten Namen genannten über euch?

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

αὐτοὶ ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

βλασφημοῦσιν ☞ βλασφημέω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Menschen gegenüber: verunglimpfen; verleumden; Gott gegenüber: lästern

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ὄνομα ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἐπικληθῆν ☞ ἐπικαλέω > Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Aorist; passiv; =>Part;
☞ nennen, benennen, einen Namen geben; Med.: Berufung einlegen, anrufen

ἐφ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in
über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

JK2, 8

ei mentoi nomon teleite basilikon kata tEn graphEn agapEseis ton plEsiou sou hOs seauton kalOs poieite
Wenn jedoch königliche Gesetz ihr erfüllt nach der Schrift du sollst lieben deinen Nächsten wie dich selbst gut tut ihr

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μέντοι ☞ μέντοι > Konjunkt; ☞ wirklich, in der Tat; freilich, allerdings, jedoch

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

τελεῖτε ☞ τελέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ beenden (zu Ende sein); erfülle,
vollbringen (Pass.: zu Vollendung kommen); bezahlen

βασιλικόν ☞ βασιλικός > Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ königlich, fürstlich; Subst. d. königliche Beamte

κατά ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γραφῆν, ☞ γραφή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

Ἀγαπήσεις ☞ ἀγαπάω > Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

τόν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πλησίον ☞ πλησίον > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: nahe, nahe bei; Subst.: der Mitmensch,
der Nächste; Präp. m. Gen.: nahe bei

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

σεαυτόν, ☞ σεαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ deiner

καλῶς ☞ καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten,
feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

JK2, 9

εἰ de prosOpolEmpeteite hamartian ergazesthe elegchomenoi hupo tou nomou hOs parabatai
wenn aber ihr die Person anseht Sünde tut ihr überführt werdend vom Gesetz als Übertreter.

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

προσωπολημπτεῖτε, ☞ προσωπολημπτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ parteiisch urteilen, nach dem Angesicht beurteilen, die Person ansehen

ἁμαρτίαν ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἐργάζεσθε ☞ ἐργάζομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
[Medium;] Indikativ; ☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ἐλεγχόμενοι ☞ ἐλέγχω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part;
☞ zurechtweisen, strafen; überführen; nachweisen; an den Tag bringen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

νόμου ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

παραβάται. ☞ παραβάτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Übertreter

JK2, 10

hostis gar holon nomon tErEsE ptaisE de en heni gegonen pantOn enochos
Denn wer das ganze Gesetz hält fehlt aber in einem ist geworden an allen schuldig.

ὅστις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ jeder der; welcher

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

ὅλον ☞ ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

τηρήσει ☞ τηρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

πταίσει ☞ πταίω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
☞ anstossen, straucheln, zu Fall kommen, untergehen; intrans.: einen Fehltritt begehen, sündigen

δέ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐνί, ☞ εἷς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl;
☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

γέγονεν ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἔνοχος. ☞ ἔνοχος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ festgehalten in, verstrickt in, verfallen, schuldig, unterworfen

JK2, 11

ho gar eipOn mE moicheusEs eipen kai mE phoneusEs
Denn↔ der gesagt Habende nicht sollst du ehebrechen hat gesagt auch nicht sollst du töten

ei de ou moicheueis phoneueis de gegonas parabatEs nomou
wenn aber nicht du die Ehe brichst tötest aber bist du geworden ein Übertreter Gesetzes.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

εἰπών, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μοιχεύσης, ☞ μοιχεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
☞ Ehebruch begehen/treiben; zum Ehebruch verführen; huren (= Götzendienst treiben)

εἶπεν ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

καί, ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

φονεύσης ☞ φονεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ töten, morden

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

μοιχεύεις ☞ μοιχεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Ehebruch begehen/treiben;
zum Ehebruch verführen; huren (= Götzendienst treiben)

φονεύεις ☞ φονεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ töten, morden

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γέγονας ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

παραβάτης ☞ παραβάτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Übertreter

νόμου. ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

JK2, 12

houtOs laleite kai houtOs poieite hOs dia nomou eleutherias mellontes krinesthai
So redet und so tut wie durch Gesetz Freiheit Sollende gerichtet werden

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

λαλεῖτε ☞ λαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendrmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

ποιεῖτε ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

νόμου ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ἐλευθερίας ☞ ἐλευθερία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Freiheit

μέλλοντες ☞ μέλλω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beabsichtigen, im Begriff sein, gedenken;müssen, sollen, zukünftig sein

κρίνεσθαι. ☞ κρίνω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

JK2, 13

hE gar krisis aneleos tO mE poiEsanti eleos katakauchatai eleos kriseOs
Denn das Gericht unbarmherzig gegen den nicht getan Habenden Barmherzigkeit triumphiert Barmherzigkeit über Gericht.

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

κρίσις ☞ κρίσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht, Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
Recht, Gerechtigkeit

ἀνέλεος ☞ ἀνέλεος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ unbarmherzig, erbarmungslos

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ποιήσαντι ☞ ποιέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

κατακαυχᾶται ☞ κατακαυχάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich rühmen, (gegen jd.) überheblich sein, triumphieren

ἔλεος ☞ ἔλεος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

κρίσεως, ☞ κρίσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht, Richten; Urteil; Strafe;
Richterkollegium; Recht, Gerechtigkeit

JK2, 14

ti to ophelos adelphoi mou ean pistin legE tis echein erga de mE echE mE dunatai hE pistis sOsai auton
Was der Nutzen meine ⇔ Brüder wenn Glauben behauptet jemand zu haben Werke aber nicht hat? Etwa kann der Glaube retten ihn?

Τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄφελος, ☞ ὄφελος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ der Nutzen

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

λέγει ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔχειν ☞ ἔχω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten;
halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit,
Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δύναται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

σῶσαι ☞ σώζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

JK2, 15

ean adelphos E adelphE gumnoi huparchOsin kai leipomenoi tEs ephEmerou trophEs
Wenn ein Bruder oder eine Schwester ohne Kleidung sind und Mangel leidend an der für den Tag bestimmten Nahrung

ἐάν ☞ ἔάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἀδελφός ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἀδελφή ☞ ἀδελφή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Schwester, Volks-, Glaubensgenossin

γυμνοὶ ☞ γυμνός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ nackt, bloss; offenliegend; unverhüllt

ὑπάρχουσιν ☞ ὑπάρχω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, ... sein, haben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

λειπόμενοι ☞ λείπω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ zurücklassen;
Pass: zurückbleiben, übrig gelassen werden: zu kurz kommen, Mangel haben

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐφημέρου ☞ ἐφήμερος > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ für den Tag bestimmt

τροφῆς ☞ τροφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ernährung, Speise

JK2, 16

ειρE de tis autois ex humOn hupagete en eirEnE thermainesthe kai chortazesthe
sagt aber jemand zu ihnen von euch geht hin in Frieden wärmt euch und sättigt euch

mE dOte de autois ta epitEdeia tou sOmatos ti to ophelos
nicht ihr gebt aber ihnen das Notwendige für den Leib was der Nutzen?

εἶπη ἔρω λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;

☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

δέ ἔρω δέ > Partikel; ☞ und, aber

τις ἔρω τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;

☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

αὐτοῖς ἔρω αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen;

☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐξ ἔρω ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ὑμῶν, ἔρω ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

Ἔπάγετε ἔρω ὑπάγω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ (hin-/weg)gehen

ἐν ἔρω ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

εἰρήνη, ἔρω εἰρήνη > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

θερμαίνεσθε ἔρω θερμαίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;

☞ sich wärmen, sich warm anziehen

καί ἔρω καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χορτάζεσθε, ἔρω χορτάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.; ☞ sättigen; Pass.: satt werden, sich sättigen

μὴ ἔρω μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δῶτε ἔρω δίδωμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

δὲ ἔρω δέ > Partikel; ☞ und, aber

αὐτοῖς ἔρω αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

τὰ ἔρω ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐπιτήδεια ἔρω ἐπιτήδειος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ erforderlich, nötig

τοῦ ἔρω ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

σώματος, ἔρω σῶμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

τί ἔρω τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

τὸ ἔρω ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄφελος ἔρω ὄφελος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ der Nutzen

JK2, 17

houtOs kai hE pistis ean mE echE erga nekra estin kath heautEn
So auch der Glaube wenn nicht er hat Werke tot ist er im Blick auf sich selbst.

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις, ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἐάν ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχῃ ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἔργα, ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

νεκρά ☞ νεκρός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἐαυτήν. ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

JK2, 18

all erei tis su pistin echeis kagO erga echO deixon moi pistin sou chOris tOn ergOn
Aber sagen wird jemand du Glauben hast und ich Werke habe zeige mir deinen ↔ Glauben ohne die Werke

kagO soi deixO ek ergOn mou tEn pistin
und ich dir will zeigen aus meinen ↔ Werken den Glauben.

'Αλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐρεῖ ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

τις, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

Σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἔχεις, ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

κάγῳ ☞ κάγῳ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

δείξόν ☞ δείκνυμι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

μοι ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ ich

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν ☞ πίστις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von;
Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων, ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit;
Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

κάγῳ ☞ κάγῳ > Konjunkt; ☞ und/auch ich, gerade ich, ich meinerseits

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

δείξω ☞ δείκνυμι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ;
☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον ➤ Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit;
Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

μου ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστιν. ☞ πίστις ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen,
der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

JK2, 19

su pisteueis hoti heis estin theos kalOs poieis kai ta daimonia pisteuousin kai phrissousin
Du glaubst daß ein einziger ist Gott gut tust du auch die Dämonen glauben und schaudern.

σύ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

πιστεύεις ☞ πιστεύω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εἷς ☞ εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καλῶς ☞ καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ποιεῖς ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

δαιμόνια ☞ δαιμόνιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ das Göttliche, Gottheit, (böser) Geist, Teufel, Dämon

πιστεύουσιν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φρίσσουσιν. ☞ φρίσσω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schaudern, erbeben, zittern

JK2, 20

theleis de gnOnai 0 anthrOpe kene hoti hE pistis chOris tOn ergOn argE estin
Willst du aber erkennen o leerer↔ Mensch daß der Glaube ohne die Werke unwirksam ist?

θέλεις ☞ θέλω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

γινῶναι, ☞ γινώσκω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὦ ☞ ὦ > Interjektion; ☞ O (Interjektion) O D E R : εἶμί > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἄνθρωπε ☞ ἄνθρωπος > Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ d. Mensch

κενέ, ☞ κενός > Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ leer; ohne Inhalt; ohne Erfolg; eitel, hohl

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

χωρίς ☞ χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἀργή ☞ ἀργός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ arbeitslos, lässig, faul; nutzlos, ertraglos

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK2, 21

abraam patEr hEmOn ouk ex ergOn edikaiOthE anenegkas
Abraham unser ⇔ Vater nicht aufgrund von Werken wurde gerechtesprochen hinaufgetragen habend

isaak huion autou epi to thusiastErion
Isaak seinen ⇔ Sohn auf den Altar?

Ἀβραάμ ⇔ Ἀβραάμ > Subst; ⇔ Abraham

ὁ ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ⇔ der, die das

πατήρ ⇔ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ⇔ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἡμῶν ⇔ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ⇔ wir

οὐκ ⇔ οὐ > Adverb; ⇔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξ ⇔ ἐκ > Praep; ⇔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἔργων ⇔ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ⇔ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἐδικαιώθη ⇔ δικαιοώ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ⇔ jemandem sein Recht verschaffen,
rechtfertigen, als gerecht hinstellen, als gerecht behandeln, freisprechen

ἀνεγέγκας ⇔ ἀναφέρω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ⇔ hinaufbringen, hinaufführen,
aber auch in den Himmel hinaufgehoben

Ἰσαάκ ⇔ Ἰσαάκ > Subst; ⇔ Isaak

τὸν ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ⇔ der, die das

υἱὸν ⇔ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ⇔ Sohn

αὐτοῦ ⇔ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⇔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⇔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⇔ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐπὶ ⇔ ἐπί > Praep; ⇔ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an
bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τὸ ⇔ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ⇔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
⇔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ⇔ der, die das

θυσιαστήριον ⇔ θυσιαστήριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ⇔ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ⇔ Altar

JK2, 22

blepeis hoti hE pistis sunErgei ergois autou kai ek tOn ergOn hE pistis eteleiOthE
Du siehst daß der Glaube zusammenwirkte mit seinen ↔ Werken und aus den Werken der Glaube vollendet wurde

βλέπεις ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

συνήργει ☞ συνεργέω > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ mitarbeiten, mitwirken, helfen, unterstützen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργοις ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube; Glaubenslehre; Beweis

ἐτελειώθη, ☞ τελειόω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passsiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

JK2, 23

kai epIErOthE hE graphE legousa episteusen de abraam theo kai elogisthE autO eis dikaiosunEn
und erfüllt wurde die Schrift sagende glaubte aber Abraham Gott und es wurde angerechnet ihm als Gerechtigkeit

kai philos theou ekiEthE
und Freund Gottes wurde er genannt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπληρώθη ☞ πληρώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen, erfüllen;
in Erfüllung gehen, vollbringen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γραφή ☞ γραφή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

λέγουσα, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἐπίστευσεν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

Ἀβραάμ ☞ Ἀβραάμ > Subst; ☞ Abraham

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐλογίσθη ☞ λογίζομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Indikativ; ☞ bringen, berechnen, stelle in Rechnung;
anrechnen (gutschreiben); bewerten; erwägen; meinen denken, glauben

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c
) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φίλος ☞ φίλος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐκλήθη. ☞ καλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

JK2, 24

horate hoti ex ergOn dikaioutai anthrOpos kai ouk ek pisteOs monon
Ihr seht daß aufgrund von Werken gerechtgesprochen wird Mensch und nicht aufgrund von Glauben allein.

ὄρατε ☞ ὄραω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

δικαιοῦται ☞ δικαιόω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passsiv; Indikativ;
☞ jemandem sein Recht verschaffen, rechtfertigen, als gerecht hinstellen, als gerecht behandeln, freisprechen

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

μόνον. ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam,
verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

JK2, 25

homoiOs de kai rhaab hE pornE ouk ex ergOn edikaiOthE hupodexamenE
Gleichermaßen aber auch Rahab die Hure nicht aufgrund von Werken ist gerechtgesprochen worden aufgenommen habend

tous aggelous kai hetera hodO ekbalousa
die Boten und auf einem anderen Weg hinausgelassen habend?

ὁμοίως ☞ ὁμοίως > Adverb; ☞ Adv.: gleich, gleicherweise, ebenso

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

Ῥαάβ ☞ Ραχάβ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Rahab

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πόρνη ☞ πόρνη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Prostituierte, Hure

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἔργων ☞ ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk,
Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ἐδικαιώθη ☞ δικαιώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ jemandem sein Recht verschaffen,
rechtfertigen, als gerecht hinstellen, als gerecht behandeln, freisprechen

ὑποδεξαμένη ☞ ὑποδέχομαι > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; [Medium;] =>Part; ☞ gastlich aufnehmen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἄγγέλους ☞ ἄγγελος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bote, Abgesandte, Engel

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἕτερα ☞ ἕτερος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ d. andere; andersartig, verschieden, fremd; Subst. der Nächste

ὁδῶ ☞ ὁδός > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

ἐκβαλοῦσα ☞ ἐκβάλλω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben;
verstossen; entlassen, aussenden; ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

JK2, 26

hOspēr gar to sOma chOris pneumatōs nekron estin houtOs kai hE pistis chOris ergOn nekra estin
Denn wie der Leib ohne Geist tot ist so auch der Glaube ohne Werke tot ist.

ὥσπερ ἴσπερ > Konijunkt; ☞ gleichwie, wie nämlich, wie

γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

χωρίς χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von;
Als Präp. m. Gen.: ausser, ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

πνεύματος πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

νεκρόν νεκρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὕτως οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

χωρίς χωρίς > Adverb; ☞ Als Adv.: getrennt, abgesondert, fern von; Als Präp. m. Gen.: ausser,
ausgenommen, ohne, ohne Zutun/Vermittlung/Hilfe

ἔργων ἔργον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit;
Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

νεκρά νεκρός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ tod; leblos, wirkungslos

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK3, 1

mE polloi didaskaloi ginesthe adelphoi mou eidotes hoti meizon krima lEmpsometha
Nicht viele Lehrer werdet meine ↔Brüder wissend daß ein größeres Gericht wir empfangen werden

Μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

διδάσκαλοι ☞ διδάσκαλος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ Lehrer

γίνεσθε, ☞ γίνομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder,
der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ειδότες ☞ οἶδα > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen,
erkenne, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μείζον ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; Komper;
☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

κρίμα ☞ κρίμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Entscheidung, Beschluss; das Richten; das Handeln des Richters; Verurteilung; Rechtsstreit

λημψόμεθα. ☞ λαμβάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

JK3, 2

polla gar ptaiomēn hapantes eī tis en logō ou ptaiei houtos teleios anēr
In vielen nämlich fehlen wir alle. Wenn jemand in Rede nicht fehlt der ein vollkommener Mann

dunatos chalinagōesai kai holon to soma
fähig in Zaum zu halten auch den ganzen Leib.

πολλά ☞ πολύς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

πταίω ☞ πταίω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anstossen, straucheln, zu Fall kommen,
untergehen; intrans.: einen Fehltritt begehen, sündigen

ἅπαντες. ☞ ἅπας > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ d. ganze (Volk), jeder; Plur.: alle

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

λόγῳ ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πταίει, ☞ πταίω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anstossen, straucheln, zu Fall kommen,
untergehen; intrans.: einen Fehltritt begehen, sündigen

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

τέλειος ☞ τέλειος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
erwachsen; eingeweiht

ἀνὴρ ☞ ἀνήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (von andros) d. Mann

δυνατός ☞ δυνατός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ stark, mächtig, im Stande sein; möglich

χαλιναγωγῆσαι ☞ χαλιναγωγέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ am Zügel führen, zügeln, im Zaum halten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅλον ☞ ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα. ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

JK3, 3

εἰ de τὸν ἵππον τοὺς χαλινούς εἰς τὰ στόματα ballomen εἰς τὸ πεῖθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν
 Wenn aber den Pferden die Zügel in die Mäuler wir legen dazu daß gehorchen sie uns

καὶ ὅλον σῶμα αὐτὸν μεταγόμεν
 auch ihren ganzen Leib lenken wir.

εἰ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἵππων ἵππος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Pferd

τοὺς ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

χαλινούς χαλινός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Zügel, Zaum

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

στόματα στόμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

βάλλομεν βάλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ werfen, hinlegen, plazieren; Pass.: liegen, sich werfen

εἰς εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πείθεσθαι πείθω > Verb; Prasens; passiv; Infin; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen; überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben Perf. Pass.: überzeugt sein

αὐτοὺς αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen;
 ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἡμῖν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅλον ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

αὐτῶν αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μετάγομεν. μετάγω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lenken, steuern, in eine andere Richtung lenken

JK3, 4

idou kai ta ploia tElikauta onta kai hupo anemOn sklErOn elaunomena metagetai hupo
Siehe auch die Schiffe so groß seiend und von rauhen↔ Winden getrieben werdend werden gelenkt von

elachistou pEdaliou hopou hE hormE tou euthunontos bouletai
einem ganz kleinen Ruder wohin der Antrieb des Steuernden will

ἰδοὺ ☞ ἰδού > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλοῖα ☞ πλοῖον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Schiff, Kahn

τηλικαῦτα ☞ τηλικούτος > Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ so gross, so bedeutend, so gewaltig

ὄντα ☞ εἶμι > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἀνέμων ☞ ἄνεμος > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ d. Wind

σκληρῶν ☞ σκληρός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ hart, streng, schroff; rauh

ἐλαυνόμενα, ☞ ἐλαύνω > Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; passiv; =>Part; ☞ treiben, fahren; trans.: rudern

μετάγεται ☞ μετάγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ lenken, steuern, in eine andere Richtung lenken

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

ἐλαχίστου ☞ ἐλάχιστος > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ganz klein, sehr unbedeutend, recht wertlos;
Subst.: Kleinster, Geringster, Letzter,

πηδαλίου ☞ πηδάλιον > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ die Steuerruder

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ὄρμη ☞ ὄρμη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Der Drang, Eifer, Begierde, Absicht, Trachten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

εὐθύνοντος ☞ εὐθύνω > Verb; Genit; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ gerade machen/richten; gerade führen/lenken

βούλεται, ☞ βούλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ wollen

JK3, 5

houtOs kai hE glOssa mikron melos estin kai megala auchei
so auch die Zunge ein kleines Glied ist und großer rühmt sich.

idou hElikon pur hElikEn hulEn anaptei
Siehe ein wie großes Feuer einen wie großen Wald zündet an

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γλῶσσα ☞ γλῶσσα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

μικρόν ☞ μικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; saechl;
☞ klein, geringfügig, kurz, niedrig; Subst. (Neutr.): kleine Strecke, kurze Zeit

μέλος ☞ μέλος > Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Glied

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μεγάλα ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

αὐχεῖ. ☞ αὐχέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ rühmen, prahlen

Ἴδου ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ἡλίκων ☞ ἡλίκος > Pron; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wie gross/klein

πῦρ ☞ πῦρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Feuer

ἡλίκην ☞ ἡλίκος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ wie gross/klein

ῥῆλην ☞ ῥῆλη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Holz, Wald

ἀνάπτει ☞ ἀνάπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ anzuenden

JK3, 6

kain hE glOssa pur ho kosmos tEs adikias hE glOssa kathistatai en melesin hEmOn
Auch die Zunge ein Feuer die Welt der Ungerechtigkeit die Zunge wird eingesetzt unter unseren Gliedern

spilousa holon to sOma kai phlogizousa ton trochon tEs genesOs kai phlogitomenE hupo tEs geennEs
befleckend den ganzen Leib und in Brand setzend das Rad des Werdens und in Brand gesetzt werdend von der Hölle.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γλῶσσα ☞ γλῶσσα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

πῦρ ☞ πῦρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Feuer

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀδικίας ☞ ἀδικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γλῶσσα ☞ γλῶσσα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

καθίσταται ☞ καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

μέλεσιν ☞ μέλος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Glied

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σπιλοῦσα ☞ σπιλῶ > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ beschmutzen

ὅλον ☞ ὅλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σῶμα ☞ σῶμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Leib, Körper; das Körperhafte; Plur.: Leibeigene, Sklaven

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φλογίζουσα ☞ φλογίζω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ in Brand setzen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τροχὸν ☞ τροχός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Rad

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γενέσεως ☞ γένεσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Ursprung, Geburt, Leben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φλογιζομένη ☞ φλογίζω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ in Brand setzen

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γέεννης. ☞ γέεννα > Subst; Genit; Sing; weib;

☞ Hölle, Gehenna (als Ort der Verdammten; ursprüngl. ein Tals südlich von Jerusalem)

JK3, 7

pasa gar phusis thEriOn te kai peteinOn herpetOn te kai enaliOn damazetai
Denn ↔ jede Gattung wilden Tiere sowohl als auch Vögel Kriechtiere sowohl als auch Meerestiere wird gezähmt

kai dedamastai tE phusei anthrOpinE
und ist gezähmt worden von der Natur menschlichen

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

γὰρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

φύσις ☞ φύσις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Natur(anlage), natürliche Beschaffenheit, Wesen; Naturordnung; Gattung;

θηρίων ☞ θηρίον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Tier; tierartiges Wesen

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πετεινῶν, ☞ πετεινόν > Subst; Genit; Plur; ☞ der Vogel

έρπετων ☞ έρπετόν > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Kriechtier; besonders Schlange

τε ☞ τέ > Konijunkt; ☞ und

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

έναλίων ☞ έναλίος > Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ im Meer lebend

δαμάζεται ☞ δαμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ zähmen, bändigen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

δεδάμασται ☞ δαμάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ zähmen, bändigen

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

φύσει ☞ φύσις > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Natur(anlage), natürliche Beschaffenheit, Wesen; Naturordnung; Gattung;

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

άνθρωπίνη, ☞ ανθρώπινος > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ menschlich

JK3, 8

tEn de glOssan oudeis damasai dunatai anthrOpOn akatastaton kakon mestE iou thanatEphorou
aber↔ die Zunge keiner zähmen kann Menschen ein ruheloses Übel voll von todbringendem Gift.

τὴν ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ➔ der, die das

δὲ δέ > Partikel; ➔ und, aber

γλῶσσαν γλῶσσα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ Zunge, Sprache, Dialekt

οὐδεὶς οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➔ kein, keine; niemand, nichts

δαμάσαι δαμάζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ➔ zähmen, bändigen

δύναται δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ➔ können, fähig sein, imstande sein

ἀνθρώπων, ἄνθρωπος > Subst; Genit; Plur; maen; ➔ d. Mensch

ἀκατάστατον ἀκατάστατος > Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ➔ unbeständig, unruhig, haltlos

κακόν, κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➔ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

μεστὴ μεστός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ➔ voll, erfüllt von etwas

ἰοῦ ἰός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gift, Rost

θανατηφόρου. θανατηφόρος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ➔ todbringend

JK3, 9

en autE eulougoumen ton kurion kai patera kai en autE katarOmetha tous anthrOpous
Mit ihr preisen wir den Herrn und Vater und mit ihr verfluchen wir die Menschen

kath homoiOsin theou gegonotas
nach Ähnlichkeit mit Gott geschaffenen

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῆ̄ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebend
erselbe

εὐλογοῦμεν ☞ εὐλογέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ preisen, lobpreisen (Gott); danksagen; segnen,
Gutes wünschen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριον ☞ κύριος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus X

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῆ̄ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

καταρώμεθα ☞ καταράομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ verfluchen, fluchen; Partiz. Perf. Pass.: verflucht

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀνθρώπους ☞ ἄνθρωπος > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ d. Mensch

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

καθ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ὁμοίωσιν ☞ ὁμοίωσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gleichheit, Übereinstimmung

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γεγονότας, ☞ γίνομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Perf; [aktiv;] =>Part;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

X So in S, A, B, C; in V: Gott

JK3, 10

ek tou autou stomatos exerchetai eulogia kai katara ou chrE adelphoi mou tauta houtOs ginesthai
aus demselben Mund geht heraus Preis und Fluch nicht ist nötig meine ↔Brüder dieses so geschieht.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

στόματος ☞ στόμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

ἐξέρχεται ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

εὐλογία ☞ εὐλογία > Subst; Nomin; Sing; weib;
☞ schöne Redensarten; Segen, das Segnen; Preis, Lob; Weihe; Segen als der reiche Ertrag

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κατάρα. ☞ κατάρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verwünschung, Fluch

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρή, ☞ χρή > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ es ist nötig; negiert: man darf nicht

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὕτως ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

γίνεσθαι. ☞ γίνομαι > Verb; Prasens; [Medium;] Infin; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

JK3, 11

mEti hE pEgE ek tEs autEs opEs bruei to gluku kai to pikron
Etwa die Quelle aus derselben Öffnung läßt sprudeln das Süße und das Bittere?

μήτι ☞ μήτι > ☞ doch nicht etwa; etwa nicht (Fragepartikel, verlangt eine verneinende Antwort.
Auch bei Frage, bei denen der Fragende im Ungewissen ist)

ή ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πηγή ☞ πηγή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Quelle

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ὀπῆς ☞ ὀπή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ das Loch, der Spalt, die Höhlung

βρύει ☞ βρύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ strotzen, (hervor-) sprudeln

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γλυκὸ ☞ γλυκύς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ süß

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πικρόν ☞ πικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ bitter, verbittert, herb

JK3, 12

mE dunatai adelphoi mou sukE elaias poiEsai E ampelos suka
Etwa kann meine ↔Brüder ein Feigenbaum Oliven hervorbringen oder ein Weinstock Feigen?

oute halukon gluku poiEsai hudOr
Noch eine Salzquelle süßes Wasser↔ hervorbringen.

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

δύναται, ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

συκῆ ☞ συκῆ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Feigenbaum, Feige

ἐλαίας ☞ ἐλαία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Oelbaum, Olive

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen,
herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἄμπελος ☞ ἄμπελος > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Weinstock

σῦκα ☞ σῦκον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ Feige

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

άλυκὸν ☞ ἄλυκός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ salzig

γλυκὺ ☞ γλυκύς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ süß

ποιῆσαι ☞ ποιέω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen,
herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὕδωρ. ☞ ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wasser

JK3, 13

tis sophos kai epistEmOn en humin deixatO ek tEs kalEs anastrophEs erga autou en prautEti Sophias
Wer weise und verständig unter euch? Er zeige aufgrund des guten Wandels seine Werke in Sanftmut Weisheit

Τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

σοφός ☞ σοφός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ weise, erfahren

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐπιστήμων ☞ ἐπιστήμων > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kundig, wohlunterrichtet, gebildet

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

δειξάτω ☞ δείκνυμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ zeigen, vorzeigen; nachweisen, beweisen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καλῆς ☞ καλός > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ἀναστροφῆς ☞ ἀναστροφή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Betragen, Lebensart

τὰ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

πραύτητι ☞ πραύτης > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Sanftmut, Freundlichkeit, Milde

σοφίας. ☞ σοφία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

JK3, 14

εἰ de zElon pikron echete kai eritheian en kardia humOn mE katakauchasthe kai pseudesthe kata tEs alEtheias
Wenn aber bittere Eifersucht ihr habt und Streitsucht in euerm↔ Herzen nicht rühmt euch und lügt gegen die Wahrheit

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ζῆλον ☞ ζῆλος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Eifer; Eifersucht

πικρὸν ☞ πικρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ bitter, verbittert, herb

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐριθείαν ☞ ἐριθεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Streitsucht; Selbstsucht, Eigennutz

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίᾳ ☞ καρδία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κατακαυχᾶσθε ☞ κατακαυχάομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ sich rühmen, (gegen jd.) überheblich sein, triumphieren

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ψεύδεσθε ☞ ψεύδομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ lügen, betrügen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας. ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

JK3, 15

ouk estin hautE sophia anOthen katerchomenE alla epigeios psuchikE daimoniOdEs
Nicht ist diese Weisheit von oben her herabkommend sondern irdisch sinnlich teuflisch

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σοφία ☞ σοφία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

ἄνωθεν ☞ ἄνωθεν > Adverb; ☞ von oben her

κατερχομένη ☞ κατέρχομαι > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ herabkommen, hinab gehen; landen, anlaufen; von oben kommen

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐπίγειος, ☞ ἐπίγειος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ irdisch; Subst.: Erdbewohner

ψυχική, ☞ ψυχικός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ seelisch, irdisch, weltlich

δαιμονιώδης. ☞ δαιμονιώδης > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ teuflisch, dämonisch

JK3, 16

hopou gar zElos kai eritheia ekei akatastasia kai pan phaulon pragma
denn ↷ wo Eifersucht und Streitsucht dort Unordnung und jedes schlechte Tun.

ὅπου ☞ ὅπου > Adverb; ☞ Adv.: wo, woselbst; wohin; insofern

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ζήλος ☞ ζήλος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Eifer; Eifersucht

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐριθεία, ☞ ἐριθεία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Streitsucht; Selbstsucht, Eigennutz

ἐκεῖ ☞ ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

ἀκαταστασία ☞ ἀκαταστασία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Beunruhigung, d. Unordnung

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

φαῦλον ☞ φαῦλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, böse, schlimm, übel

πράγμα. ☞ πράγμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ die Tat, Handlung, Ereignis, Vorfall; Geschehnis, Angelegenheit; das Vorhaben, die Aufgabe; Sache

JK3, 17

hE de anOthen sophia prOton men hagnE estin epeita eirEnikE epieikEs eupethEs mestE eleous
Aber↔ die Weisheit↔ von oben her zuerst einmal rein ist dann friedlich freundlich fügsam voll von Barmherzigkeit

kai karpOn agathOn adiakritos anupokritos
und guten↔ Früchten vorurteilslos nicht heuchelnd.

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀνωθεν ☞ ἄνωθεν > Adverb; ☞ von oben her

σοφία ☞ σοφία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sachverstand, Weisheit, Lebensklugheit

πρώτον ☞ πρώτος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

μὲν ☞ μέν > Partikel; ☞ Eröffnung eines Satzes oder Teilsatzes, auf den ein Gegensatz folgt:
unübersetzt lassen oder zwar (zwar meist zu stark)

ἀγνή ☞ ἄγνός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ heilig, rein

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.:darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

εἰρηνική, ☞ εἰρηνικός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ friedliebend, friedlich, friedfertig, friedvoll

ἐπιεικής, ☞ ἐπιεικής > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ nachgiebig, mild, gütig,

εὐπειθής, ☞ εὐπειθής > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ gehorsam, folgsam

μεστή ☞ μεστός > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ voll, erfüllt von etwas

ἐλέους ☞ ἔλεος > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Mitleid, Erbarmen, Barmherzigkeit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καρπῶν ☞ καρπός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

ἀγαθῶν, ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ἀδιάκριτος, ☞ ἀδιάκριτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ unparteiisch, unerschütterlich

ἀνυπόκριτος. ☞ ἀνυπόκριτος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ ungeheuchelt

JK3, 18

karpos de dikaiosunEs en eirEnE speiretai tois poiouzin eirEnEn
Frucht aber Gerechtigkeit in Frieden wird gesät für die Stiftenden Frieden.

καρπός ☞ καρπός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

δὲ ☞ δέ ➤ Partikel; ☞ und, aber

δικαιοσύνης ☞ δικαιοσύνη ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

εἰρήνη ☞ εἰρήνη ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

σπείρεται ☞ σπείρω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ (aus-) säen, verstreuen

τοῖς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ποιούσιν ☞ ποιέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv;
=>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten;
abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

εἰρήνην. ☞ εἰρήνη ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Friede (wie hebr. Schalom); Wohlbefinden, Heil, Sicherheit

JK4, 1

pothen polemoi kai pothen machai en humin
Woher Kriege und woher Kämpfe unter euch?

ouk enteuthen ek hEdonOn humOn strateuomenOn en melesin humOn
Nicht daher aus euern ↗Lüsten streitenden in euern ↗ Gliedern?

Πόθεν ☞ πόθεν > Adverb; ☞ Adv.: woher, von wo; aus welcher Quelle, von wem herbeigeführt; aus welchem Grund, wieso

πόλεμοι ☞ πόλεμος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ der Kampf, Krieg, Schlacht; Plur.: die Streitigkeiten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πόθεν ☞ πόθεν > Adverb; ☞ Adv.: woher, von wo; aus welcher Quelle, von wem herbeigeführt; aus welchem Grund, wieso

μάχαι ☞ μάχη > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Streit, Zank, Kampf

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμιν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐντεῦθεν, ☞ ἐντεῦθεν > Adverb; ☞ Adv.: von hier; auf dieser Seite; daher

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡδονῶν ☞ ἡδονή > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Lust, Vergnügen, Genuss (meist im schlimmen Sinn)

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

στρατευομένων ☞ στρατεύομαι > Verb; Genit; Plur; weib; Prasens; [Medium;] =>Part;
☞ Kriegsdienst leisten, in den Krieg ziehen; übertr.: kämpfen, streiten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

μέλεσιν ☞ μέλος > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Glied

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

JK4, 2

epithumeite kai ouk echete phoneuete kai zEloute kai ou dunasthe epituchein
Ihr begehrt und nicht bekommt ihr ihr tötet und seid eifersüchtig und nicht könnt ihr erlangen

machesthe kai polemeite ouk echete dia to mE aiteisthai humas
ihr kämpft und kriegt nicht bekommt ihr deswegen weil nicht bittet ihr

ἐπιθυμεῖτε ☞ ἐπιθυμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ begehren, verlangen, wünschen; aufbegehren

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχετε, ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

φονεύετε ☞ φονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ töten, morden

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ζηλοῦτε ☞ ζηλόω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ sich eifrig bemühen, trachten nach; eifersüchtig sein, beneiden

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύνασθε ☞ δύναμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἐπιτυχεῖν, ☞ ἐπιτυγχάνω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ teilhaftig werden, gelangen zu, erlangen, erreichen

μάχεσθε ☞ μάχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kämpfen, sich zanken, hadern

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πολεμεῖτε, ☞ πολεμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Krieg führen, kämpfen; im Streit liegen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besiten; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

αἰτεῖσθαι ☞ αἰτέω > Verb; Prasens; Medium; Infin; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

JK4, 3

aiteite kai ou lambanete dioti kakOs aiteisthe hina en hEdonais humOn dapanEsEte
ihr bittet und nicht empfangt ihr deswegen weil in böser Absicht ihr bittet damit in euern ↔ Lüsten ihr ausgebt.

αἰτεῖτε ☞ αἰτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

λαμβάνετε ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

διότι ☞ διότι > Konjunkt; ☞ deshalb weil; deshalb; denn; zur Einführung der direkten Rede

κακῶς ☞ κακῶς > Adverb; ☞ Adv.: böse, schlecht; schlimm

αἰτεῖσθε, ☞ αἰτέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἡδοναῖς ☞ ἡδονή > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Lust, Vergnügen, Genuss (meist im schlimmen Sinn)

ὕμων ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

δαπανήσητε. ☞ δαπανᾶω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ ausgeben, aufwenden, verschwenden

JK4, 4

moichalides ouk oidate hoti hE philia tou kosmou echthra theou estin
Ehebrecherinnen nicht wißt ihr daß die Freundschaft mit der Welt Feindschaft gegen Gott ist?

hos oun boulEthE philos einai tou kosmou echthros theou kathistatai
Wer also will Freund sein der Welt als Feind Gottes erweist er sich.

μοιχαλίδες, μοιχαλίσ > Subst; Vokativ; Plur; weib; ☞ ehebrecherisch, abtrünnig; Subst.: Ehebrecherin

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

φιλία ☞ φιλία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freundschaft, Liebe

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἔχθρα ☞ ἔχθρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Feindschaft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

βουλῆθῆ ☞ βούλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ wollen

φίλος ☞ φίλος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ geliebt, liebend; befreundet Subst.: Freund, Gastfreund

εἶναι ☞ εἶμί > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου, ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐχθρός ☞ ἐχθρός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ verhasst;feindselig gesinnt; Subst.: der Feind (auch vom Teufel) X

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καθίσταται. ☞ καθίστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ;
☞ (über)setzen; einsetzen; hinbringen; Med.: sich erweisen

X in A, B: wird er als Feid des Gottes;

JK4, 5

E dokeite hoti kenOs hE graphE legei pros phthonon epipothei to pneuma
Oder glaubt ihr daß leer die Schrift sagt gemäß Neid sehnt er sich nach dem Geist

ho katOkisen en hEmin
den er hat Wohnung nehmen lassen in uns

ἢ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

δοκεῖτε ☞ δοκέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ scheinen, gelten an; meinen, glauben

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κενῶς ☞ κενῶς > Adverb; ☞ Adv.: ohne Grund, hohl, leer, umsonst

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γραφή ☞ γραφή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ (heilige) Schrift (AT); Schriftstelle

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

φθόνον ☞ φθόνος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Neid, Missgunst

ἐπιποθεῖ ☞ ἐπιποθέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Sehnsucht haben, verlangen

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὃς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

κατώκισεν ☞ κατοικίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ wohnen lassen, eine Wohnung anweisen, ansiedeln

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

JK4, 6

meizona de didOsin charin dio legei theos huperEphanois antitassetai tapeinois de didOsin charin
 doch eine größere Gnade ↔ gibt er? Deswegen heißt es Gott Hochmütigen widersetzt sich Demütigen aber gibt er Gnade.

μείζονα ☞ μέγας > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper;
 ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; Komper; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut;
 machtvoll; prächtig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δίδωσιν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen;
 schenken, verleihen; anvertrauen,

χάριν ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

διὸ ☞ διό > Konijunkt; ☞ , weswegen / . Deswegen

λέγει, ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern,
 erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ὑπερηφάνους ☞ ὑπερήφανος > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ hochmütig, stolz

ἀντιτάσσεται, ☞ ἀντιτάσσομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
 ☞ sich entgegenstellen, sich auflehnen

ταπεινοῖς ☞ ταπεινός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ niedrig, gering, unbedeutend, demütig; unterwürfig

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

δίδωσιν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; an
 vertrauen,

χάριν. ☞ χάριν > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib;
 ☞ Gnade, Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

JK4, 7

hupotagete oun theo antistete de to diabolō kai pheuxetai aph humōn
Ordnet euch unter also Gott Widersteht aber dem Teufel und er wird fliehen weg von euch

ὑποτάγητε ☞ ὑποτάσσω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ unterwerfen, unterordnen; Pass.: gehorchen

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ, ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ἀντίστητε ☞ ἀντίστημι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.;
☞ entgegenstellen, entgegensetzen, sich widersetzen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλῳ ☞ διάβολος > Subst; Dativ; Sing; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

φεύξεται ☞ φεύγω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ fliehen, entfliehen;
entkommen; meiden, sich zurückhalten; verschwinden

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

JK4, 8

eggisate theo kai eggiei humin katharisate cheiras hamartOloi kai hagnisate kardias dipsuchoi
naht euch Gott und nahen wird er sich euch reinigt Hände Sünder und heiligt Herzen zwei Seelen Habenden

ἐγγίσατε ☞ ἐγγίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῶ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγγιεῖ ☞ ἐγγίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καθαρίσατε ☞ καθαρίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.;
☞ rein machen, säubern, heilen; für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

χεῖρας, ☞ χεῖρ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Hand

ἀμαρτωλοί, ☞ ἀμαρτωλός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ sündhaft, sündig

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγνίσατε ☞ ἀγνίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ reinigen, sich weihen, entschütten

καρδίας, ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

δίψυχοι. ☞ δίψυχος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ zwei Seelen habend, unentschlossen, zweifelnd

JK4, 9

talaipOrEsate kai penthEsate kai klausate gelOs humOn eis penthos metatrapEtO kai chara eis katEpheian
Wehklagt und trauert und weint euer↔ Lachen in Trauer wandle sich und Freude in Niedergeschlagenheit

ἀλαιπωρήσατε ☞ τάλαιπωρέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.;
☞ bedrückt sein, sich elend fühlen, wehklagen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πενθήσατε ☞ πενθέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ klagen, trauern, traurig sein; beklagen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κλαύσατε. ☞ κλαίω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γέλως ☞ γέλως > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Lachen, Gelächter

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

πένθος ☞ πένθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ die Klage, Trauer

μετατραπήτω ☞ μετατρέπω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ umkehren; Pass.: sich verkehren

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρὰ ☞ χαρά > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

κατήφειαν. ☞ κατήφεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Niedergeschlagenheit

JK4, 10

tapeinOthEte enOpion kuriou kai hupsOsei humas
Demütigt euch vor Herrn und er wird erhöhen euch.

ταπεινώθητε ☞ ταπεινώ > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; =>Imper.; ☞ niedrig machen, erniedrigen, demütig machen;
Pass: sich demütigen lassen, demütig werden; sich beschneiden, sich kasteien

ένώπιον ☞ ένώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ύψώσει ☞ ύψώω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ erhöhen, gross machen; ehren

ύμᾶς. ☞ ύμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

JK4, 11

mE katalaleite alleiOn adelphoi ho katalalOn adelphou E krinOn adelphon autou
Nicht redet Böses gegeneinander Brüder der Böses Redende gegen einen Bruder oder Richtende seinen ⇔ Bruder

katalalei nomou kai krinei nomon ei de nomon krineis ouk ei poiEtEs nomou alla kritEs
redet Böses gegen Gesetz und richtet Gesetz wenn aber Gesetz du richtest nicht bist du Täter Gesetzes sondern Richter.

Μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καταλαλεῖτε ☞ καταλαλέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ Übles reden gegen, verleumden, verlästern

ἀλλήλων, ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἀδελφοί. ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

καταλαλῶν ☞ καταλαλέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ Übles reden gegen, verleumden, verlästern

ἀδελφοῦ ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

κρίνων ☞ κρίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καταλαλεῖ ☞ καταλαλέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Übles reden gegen, verleumden, verlästern

νόμου ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung; Gesetz
(das Mose von Gott empfangen hat)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κρίνει ☞ κρίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; e
ntscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

νόμον ☞ νόμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

κρίνεις, ☞ κρίνω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen;
meinen, urteilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἶ ☞ εἶμί > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ποιητής ☞ ποιητής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ der Schaffende, der Schöpfer, Urheber; Täter; der Dichter

νόμον ☞ νόμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ allg. von irgend einem Gesetz, die Norm, Ordnung;
Gesetz (das Mose von Gott empfangen hat)

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

κριτής. ☞ κριτής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

JK4, 12

heis estin ho nomothetes kai krites ho dunamenos sOsai kai apolesai su de tis ei ho krinon ton plesion
Einer ist der Gesetzgeber und Richter der Könnende retten und verderben du aber wer bist du der Richtende den Nächsten?

εἷς ☞ εἷς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

[ὁ] ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νομοθέτης ☞ νομοθέτης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gesetzgeber

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κριτής ☞ κριτής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δυνάμενος ☞ δύναμαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; Medium; =>Part; ☞ können, fähig sein, imstande sein

σῶσαι ☞ σώζω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπολέσαι ☞ ἀπόλλυμι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren;
Med.: verloren gehen, umkommen,

σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἶ ☞ εἶμι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κρίνων ☞ κρίνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, urteilen; entscheiden,
beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πλησίον ☞ πλησίον > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Adv.: nahe, nahe bei; Subst.: der Mitmensch,
der Nächste; Präp. m. Gen.: nahe bei

JK4, 13

age nun hoi legontes sEmeron E aurion poreusometha eis tEnde tEn polin
Wohlan nun ihr Sagenden heute oder morgen werden wir gehen in die und die Stadt

kai poiEsomen ekei eniauton kai emporeusometha kai kerdEsomen
und werden verbringen dort ein Jahr und werden Handel treiben und Gewinn machen

ἄγε ☞ ἄγω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

λέγοντες, ☞ λέγω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

Σήμερον ☞ σήμερον > Adverb; ☞ Adv.: heute

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

αὔριον ☞ αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

πορευσόμεθα ☞ πορεύομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ reisen, wandern; fort gehen (auch: sterben); seinen Wandel führen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήνδε ☞ ὅδε > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dieses

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

πόλιν ☞ πόλις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Stadt; Vaterstadt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιήσομεν ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἐκεῖ ☞ ἐκεῖ > Adverb; ☞ Adv.: dort, dorthin

ἐνιαυτὸν ☞ ἐνιαυτός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jahr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐμπορευσόμεθα ☞ ἐμπορεύομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; [Medium;] Indikativ; ☞ Handel treiben; einhandeln, erkaufen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

κερδήσομεν ☞ κερδαίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ gewinnen, sich ersparen, sich zueigen machen; vermeiden

JK4, 14

hoitines ouk epistasthe to tEs aurion poia zOE humOn
die doch nicht ihr wißt im Blick auf das des morgigen wie beschaffen euer↔ Leben.

atmis gar este hE pros oligon phainomenE epeita kai aphanizomenE
Ein Rauch ja seid ihr der für kurze Zeit erscheinende und danach verschwindende.

οἵτινες ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ jeder der; welcher

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπίστασθε ☞ ἐπίσταμαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ (vor etw stehen:) verstehen,
mit etw. bekannt sein, wissen; kennen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

αὔριον ☞ αὔριον > Adverb; ☞ morgen,

ποία ☞ ποῖος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ welcher, was für ein, wie, wie beschaffen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἀτμῖς ☞ ἀτμίς > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ d. Dampf, Rauch, Dunst

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὀλίγον ☞ ὀλίγος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wenige; klein, gering; kurz; das geringe Quantum

φαινομένη, ☞ φαίνω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part; ☞ scheinen, erscheinen,
sichtbar sein, leuchten; Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

ἔπειτα ☞ ἔπειτα > Adverb; ☞ Adv.: darauf, dann, alsdann, hierauf; in Aufzählungen: zweitens, ferner, sodann

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀφανιζομένη. ☞ ἀφανίζω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; passiv; =>Part;
☞ unsichtbar, unerkennlich machen; vernichten (Schätze); Pass.: verschwinden

JK4, 15

anti tou legein humas ean ho kurios thelEsE kai zEsomen kai poiEsomen touto E ekeino
Anstatt daß sagt ihr wenn der Herr will sowohl werden wir leben als auch werden wir tun dies oder jenes.

ἀντὶ ☞ ἀντί > Praep; ☞ m. Gen. anstatt, im Tausch für

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λέγειν ☞ λέγω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären;
befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

Ἐάν ☞ ἔάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

θελήσῃ ☞ θέλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tuen wollen,
im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ζήσομεν ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ leben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ποιήσομεν ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte)
tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ἐκεῖνο. ☞ ἐκεῖνος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ jener

JK4, 16

nun de kauchasthe en alazoneiais humOn pasa kauchEsis toiautE ponEra estin
Nun aber rühmt ihr euch in euern↔ Prahlereien alles solches↔ Rühmen böse ist.

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

καυχᾶσθε ☞ καυχάομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ prahlen, sich rühmen; rühmen, preisen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῖς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἀλαζονεΐαις ☞ ἀλαζονεία > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ d. Grosstun (in Wort und Tat), d. Prahlerei

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καύησις ☞ καύησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ das Rühmen; Grund zum Rühmen

τοιαύτη ☞ τοιοῦτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

πονηρά ☞ πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ in schlechtem Zustand, böseartig, schmerzbereitend,
beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἔστιν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK4, 17

eidoti oun kalon poiein kai mE poiounti hamartia autO estin
Einem Wissenden also Gutes zu tun und nicht Tuenden Sünde ist↔ es.

εἶδóτι ☞ οἶδα > Verb; Dativ; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

καλὸν ☞ καλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ schön; gut, brauchbar; edel

ποιεῖν ☞ ποιέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen,
herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ποιοῦντι, ☞ ποιέω > Verb; Dativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Dativ; Sing; saechl;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen;
verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen;
IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔστιν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

JK5, 1

age nun hoi plousioi klausate ololuzontes epi talaipOriaia humOn eperchomenais
Wohlan nun ihr Reichen weint heulend über eure Drangsale kommenden

ἄγε ἄγω ᾶ Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ᾶ führen, geleiten, mitbringen, mitnehmen, abführen, verhaften, Zeit: verbringen, intr: gehen, ziehen

νῦν νῦν ᾶ Adverb; ᾶ Adv.: jetzt, nun

οἱ ᾶ Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ᾶ der, die das

πλούσιοι, πλούσιος ᾶ Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ᾶ reich; Subst.: der Reiche

κλαύσατε κλαίω ᾶ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ᾶ weinen, klagen; trans.: jmd beweinen

ὀλολύζοντες ᾶ ᾶ Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ᾶ laut schreien; wehklagen

ἐπὶ ᾶ ἐπί ᾶ Praep; ᾶ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

ταῖς ᾶ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ᾶ der, die das

ταλαιπωρίας ᾶ ταλαιπωρία ᾶ Subst; Dativ; Plur; weib; ᾶ Elend, Not

ὑμῶν ᾶ ὑμεῖς ᾶ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ᾶ ihr

ταῖς ᾶ Pron; => Artikel; Dativ; Plur; weib; ᾶ der, die das

ἐπερχομένας. ᾶ ἐπέρχομαι ᾶ Verb; Dativ; Plur; weib; Prasens; [Medium;] =>Part; ᾶ herbeikommen, herankommen, nahen; überfallen; bevorstehen

JK5, 2

ploutos humOn sesEpen kai himatia humOn sEtobrOta gegonen
Euer ⇔ Reichtum ist verfault und eure ⇔ Kleider von Motten zerfressene sind geworden

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πλούτος ☞ πλούτος > Subst; Nomin; Sing; ☞ Reichtum, grosser Überfluss, Fülle,

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

σέσηπεν ☞ σήπω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ faul machen; Pass.: faul werden, verfaulen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἱμάτια ☞ ἱμάτιον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Kleid, Obergewand

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

σητόβρωτα ☞ σητόβρωτος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ mottenzerfressen

γέγονεν, ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

JK5, 3

chrusos humOn kai arguros katiOtai kai ios autOn eis marturion humin estai
euer↔ Gold und Silber ist verrostet und ihr↔ Rost zum Zeugnis gegen euch wird sein

kai phagetai sarkas humOn hOs pur ethEsaurisate en eschatais hEmerais
und wird fressen euer↔ Fleisch wie Feuer ihr habt Schätze gesammelt in letzten Tagen.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

χρυσὸς ☞ χρυσός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gold, Goldschmuck, Goldmünze

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἄργυρος ☞ ἄργυρος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Silber (als Geld od. Stoff)

κατίωται ☞ κατιόομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [passiv;] Indikativ; ☞ verrosten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἴος ☞ ἴος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gift, Rost

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

μαρτύριον ☞ μαρτύριον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Beweisgegenstand, Zeugnis

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἔσται ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

φάγεται ☞ ἐσθίω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ etwas essen, speisen, fressen, aufzehren

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

σάρκας ☞ σάρξ > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

πῦρ. ☞ πῦρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Feuer

ἐθησαυρίσατε ☞ θησαυρίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ horten, ansammeln; aufsparen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἐσχάταις ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Dativ; Plur; weib; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ἡμέραις. ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Plur; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

JK5, 4

idōn ho misthos tōn ergatōn amēsantōn chōras humōn apesterēmenos aph humōn krazei
Siehe der Lohn der Arbeiter abgemäht habenden eure↔ Felder weggeraubte von euch schreit

kai hai boai tōn therisantōn eis ta ōta kuriou sabaōth eiselēluthasin
und die Rufe der geerntet Habenden in die Ohren Herrn Zebaot sind hineingekommen.

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μισθός ☞ μισθός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lohn

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐργατῶν ☞ ἐργάτης > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Arbeiter

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ^
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀμνησάντων ☞ ἀμῶ > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ abmähen

ταῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

χώρας ☞ χώρα > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Land, Landschaft, Gegend,
Feld; das flache Land (Gegensatz zu Stadt); Festland (Gegensatz zu Meer); Plur.: Ackerland; Ort, Bereich

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀπεστερημένος ☞ ἀποστερέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ berauben; Pass.: sich berauben lassen

ἀφ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

κράζει, ☞ κράζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreien; ausrufen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

βοαὶ ☞ βοή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Ruf, Schrei

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

θερισάντων ☞ θερίζω > Verb; Genit; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ ernten, abmähen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ᾠτα ☞ οὖς > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Ohr

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

Σαβαώθ ☞ Σαβαώθ > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Zebaot (= Heerscharen) (hebräisch)

εἰσεληλύθασιν. ☞ εἰσερχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ;
☞ hineinkommen, eingehen, eintreten; Anteil erhalten an (übertr.)

JK5, 5

etruphEsate epi tEs gEs kai espatalEsate ethrepsate kardias humOn en hEmera sphagEs
Ihr habt geschwelgt auf der Erde und ihr habt üppig gelebt ihr habt gemästet eure ↔ Herzen am Tag Schlachtung.

ἐτρυφήσατε ☞ τρυφάω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ ein üppiges Leben führen, schwelgen, prunken

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐσπαταλήσατε, ☞ σπαταλάω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schwelgen, üppig leben

ἐθρέψατε ☞ τρέφω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nähren, ernähren, grossziehen

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὕμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

σφαγῆς, ☞ σφαγή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Schlachtung, Schlachten

JK5, 6

katedikasate ephoneusate ton dikaion ouk antitassetai humin
Ihr habt verurteilt ihr habt getötet den Gerechten nicht stellt er sich entgegen euch.

κατεδικάσατε, ☞ καταδικάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ verurteilen

έφονεύσατε ☞ φονεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ töten, morden

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

δίκαιον, ☞ δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gerecht

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀντιτάσσεται ☞ ἀντιτάσσομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ;
☞ sich entgegenstellen, sich auflehnen

ὑμῖν. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

JK5, 7

makrothumEsate oun adelphoi heOs tEs parousias tou kuriou idou ho geOrgos ekdechetai ton
Seid geduldig also Brüder bis zu der Ankunft des Herrn siehe der Bauer erwartet die

timon karpon tEs gEs makrothumOn ep autO heOs labE proimon kai opsimon
kostbare Frucht der Erde geduldig wartend auf sie bis sie empfängt frühen und späten

Μακροθυμήσατε ☞ μακροθυμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ geduldig warten; langmütig sein

οὖν, ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;

☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσίας ☞ παρουσία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἴδου ☞ ἴδου > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γεωργός ☞ γεωργός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Landmann, Winzer

ἐκδέχεται ☞ ἐκδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ erwarten, warten

τόν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

τίμιον ☞ τίμιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ wertvoll, teuer, kostbar; geehrt, angesehen

καρπὸν ☞ καρπός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

μακροθυμῶν ☞ μακροθυμέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ geduldig warten; langmütig sein

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an
bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

λάβη ☞ λαμβάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

πρόϊμον ☞ πρόϊμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Frühregen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὄψιμον. ☞ ὄψιμος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ zu später Zeit, spät

JK5, 8

makrothumEsate kai humeis stErixate kardias humOn hoti hE parousia tou kuriou Eggiken

Seid geduldig auch ihr stärkt eure ↵ Herzen weil die Ankunft des Herrn sich genähert hat

μακροθυμήσατε ☞ μακροθυμέω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ geduldig warten; langmütig sein

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

στηρίζατε ☞ στηρίζω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ befestigen, festmachen, härten, stärken

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδιά > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ὑμῶν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

ἤγγικεν. ☞ ἐγγίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ in die Nähe kommen; sich nähern

JK5, 9

mE stenazete adelphoi kat alleIOn hina mE krithEte idou ho kritEs pro tOn thurOn hestEken
Nicht seufzt Brüder gegeneinander damit nicht ihr gerichtet werdet Siehe der Richter vor den Türen steht.

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

στενάζετε, ☞ στενάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ seufzen, stöhnen

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch
Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

κατ' ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

ἀλλήλων ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

κριθήτε ☞ κρίνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ scheiden, unterscheiden, auswählen; meinen, u
teilen; entscheiden, beschliessen; richten, beurteilen; Med.: einen Rechtsstreit ausfechten

ἰδοῦ ☞ ἰδοῦ > Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κριτής ☞ κριτής > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Richter; Schiedsrichter

πρὸ ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

θυρῶν ☞ θύρα > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Türe, Eingang; Zugang

ἔστηκεν. ☞ ἵστημι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I. Akt: trans.: (auf-) stellen; zum Stehen bringen;
auf die Waage stellen;; intrans.: sich stellen, stehen; aufstehen, sich erheben; sich befinden, vorhanden sein,
bestehen; Med.: trans.: für sich aufstellen, errichten; für sich einrichten; anordnen; intrans.: = Akt. intr.

JK5, 10

hupodeigma labete adelphoi tEs kakopathias kai tEs makrothumias tous prophetas hoi elalEsan en onomati kuriou
Als Vorbild nehmt Brüder für das Leiden und die Geduld die Propheten die geredet haben im Namen Herrn

ὑπόδειγμα ☞ ὑπόδειγμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ Vorbild, Beispiel, Abbild

λάβετε, ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.;
☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κακοπαθίας ☞ κακοπάθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leiden../Unglück../Drangsal ertragen, Ausdauer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

μακροθυμίας ☞ μακροθυμία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Geduld, Standhaftigkeit, Ausdauer

τούς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

προφήτας ☞ προφήτης > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Prophet

οἱ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐλάλησαν ☞ λαλέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden,
predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

JK5, 11

idou makarizomen tous hupomeinantas tEn hupomonEn iOb Ekousate
Siehe wir preisen selig die geduldig ausgeharrt Habenden von der Geduld Ijobs habt ihr gehört

kai to telos kuriou eidete hoti polusplagchnos estin ho kurios kai oiktirmOn
und das Ende Herr habt ihr gesehen weil erbarmungsvoll ist der Herr und barmherzig.

ἰδοὺ ☞ ἰδοῦ ☞ Interjektion; ☞ siehe! sehet!; (mit Nom ohne verbum fin.): da ist/sind, da waren, da kommt

μακαρίζομεν ☞ μακαρίζω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ glücklich preisen

τούς ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὑπομείναντας ☞ ὑπομένω ☞ Verb; Akkusativ; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ zurückbleiben; durchhalten, aushalten

τήν ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ὑπομονήν ☞ ὑπομονή ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Ausdauer, Standhaftigkeit, Geduld; Erwartung

Ἰώβ ☞ Ἰώβ ☞ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Hiob

ἤκούσατε ☞ ἀκούω ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

καί ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τέλος ☞ τέλος ☞ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Ziel, Ausgang; Ende, Endpunkt, Abschluss; Rest; Zoll, Steuer

κυρίου ☞ κύριος ☞ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

εἶδετε, ☞ ὀράω ☞ Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ὅτι ☞ ὅτι ☞ Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πολύσπλαγχνός ☞ πολύσπλαγχνος ☞ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erbarmungsreich

ἐστίν ☞ εἰμί ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος ☞ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

καί ☞ καί ☞ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἰκτίρων. ☞ οἰκτίρων ☞ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ mitleidig, barmherzig

JK5, 12

pro pantOn de adelphoi mou mE omnuete mEte ton ouranon mEte tEn gEn mEte allon tina horkon
Vor allen aber meine ⇄ Brüder nicht schwört weder beim Himmel noch bei der Erde noch irgendeinen anderen Eid

EtO de humOn nai kai ou ou hina mE hupo krisin pesEte
sei aber euer Ja ein Ja und Nein ein Nein damit nicht unter Gericht ihr fallt

Πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

δέ, ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἀδελφοί ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

μη̄ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὀμνύετε ☞ ὀμνύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ schwören, einen Schwur ablegen;
zusichern, versprechen

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

οὐρανὸν ☞ οὐρανός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Himmel

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆν ☞ γῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

μήτε ☞ μήτε > Konijunkt; ☞ und nicht; mäte ... mäte = weder ... noch

ἄλλον ☞ ἄλλος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ e. anderer

τινὰ ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ὄρκον ☞ ὄρκος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Eid

ἦτω ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὑμῶν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

Ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

ναὶ ☞ ναί > Partikel; ☞ gewiss, ja, freilich

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

Οὐ ἢ οὐ > ➔ nein (verneinende Antwort)

οὐ, ἢ οὐ > ➔ nein (verneinende Antwort)

ἵνα ἢ ἵνα > Konjunkt; ➔ dass,auf dass, damit (final)

μὴ ἢ μή > Konjunkt; ➔ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὑπὸ ἢ ὑπό > Praep; ➔ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

κρίσιν ἢ κρίσις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ➔ (Straf-)Gericht,Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
Recht, Gerechtigkeit

πέσητε. ἢ πίπτω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ➔ (herab) fallen, hinfallen; (ein, über ... hin) stürzen;
sich niederwerfen; zusammenbrechen; zugrunde gehen; zu Fall kommen; hinfällig werden, aufhören;
befallen, über jmd kommen

JK5, 13

kakopatheī tis en humin proseuchesth O euthumei tis psallet O
Leidet Unglück jemand unter euch Er bete Guten Mutes ist jemand Er singe Loblieder

Κακοπαθεῖ ☞ κακοπαθέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Unglück erleiden; Ungemach geduldig ertragen

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

προσευχέσθω ☞ προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] => Imper.; ☞ (an-) beten; erbitten

εὐθυμεῖ ☞ εὐθυμέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ guten Mutes sein

τις, ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ψαλλέτω ☞ ψάλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; => Imper.; ☞ singen, lobsingen

JK5, 14

asthenei tis en humin proskalesasthO tous presbuterous tEs ekklEsias
Krank ist jemand unter euch er rufe zu sich die Ältesten der Gemeinde

kai proseuxasthOsan ep auton aleipsantes auton elaiO en onomati tou kuriou
und sie sollen beten über ihm gesalbt habend ihn mit Öl im Namen des Herrn

ἀσθενεῖ ☞ ἀσθενέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schwach sein, krank sein

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

προσκαλεσάσθω ☞ προσκαλέομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] =>Imper.;
☞ herbeirufen, kommen lassen; berufen zu

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

πρεσβυτέρους ☞ πρεσβύτερος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσευξάσθωσαν ☞ προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] =>Imper.; ☞ (an-) beten; erbitten

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an
bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἀλείψαντες ☞ ἀλείφω > Verb; Nomin; Plur; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ salben mit ...; Med. sich salben (das Haupt)

[αὐτόν] ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἐλαίω ☞ ἔλαιον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Öl, Salböl, Ölpflanzung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κυρίου. ☞ κύριος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

JK5, 15

kai hE euchE tEs pisteOs sOsei ton kamnonta kai egerei auton ho kurios
Und das Gebet des Glaubens wird retten den krankseienden und aufstehen lassen wird ihn der Herr

kan hamartias E pepoiEkOs apethEsetai autO
und wenn Sünden er ist getan habend wird vergeben werden ihm.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

εὐχῆ ☞ εὐχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gebet, Gelübde

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστεως ☞ πίστις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
Glaubenslehre; Beweis

σώσει ☞ σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κάμνοντα ☞ κάμνω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ermüden, ermatten; krank sein; sterben

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐγερῆ ☞ ἐγείρω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ wecken; erwecken Pass.: wach werden, aufstehen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κύριος ☞ κύριος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Herr; Besitzer; Gebieter; Bezeichnung für Gott und Christus

κἄν ☞ κἄν > Konijunkt; ☞ und wenn, auch wenn; wenigstens, wenn auch nur

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἦ ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πεποιηκώς, ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen,
erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen,
treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ἀφεθήσεται ☞ ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; passiv; Indikativ; ☞ entlassen, erlassen,
zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

αὐτῷ. ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein
b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

JK5, 16

exomologeisthe oun allelois tas hamartias kai euchesthe huper alleion hopos iathete
Bekannt also einander die Sünden und betet für einander damit ihr geheilt werdet

polu ischuei deEsis dikaiou energoumenE
Viel vermag Gebet eines Gerechten sich wirksam erweisende.

ἐξομολογεῖσθε ☞ ἐξομολογέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; Medium; =>Imper.;
☞ versprechen, zusagen; Med: bekennen, eingestehen; preisen

οὖν ☞ οὖν > Konjunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ἀλλήλοις ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; saechl; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

εὐχεσθε ☞ εὐχομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ beten; wünschen

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἀλλήλων ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ὅπως ☞ ὅπως > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ Adv.: wie, auf welche Weise; Konjunktion.: auf dass, damit

ἰαθῆτε. ☞ ἰάομαι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; [passiv;] Konj; ☞ heilen; wiederherstellen (von den Folgen der Sünde)

πολὺ ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ἰσχύει ☞ ἰσχύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bei Kräften sein, gesund sein;
stark; mächtig, imstande sein

δέησις ☞ δέησις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Bitte, Bittgebet

δικαίου ☞ δίκαιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ gerecht

ἐνεργουμένη. ☞ ἐνεργέω > Verb; Nomin; Sing; weib; Prasens; Medium; =>Part;
☞ intrans.: wirksam sein; trans.: bewirken; Med.: sich wirksam zeigen,

JK5, 17

Ελιαs anthrOpos En homoiopathEs hEmin kai proseuchE prosEuxato tou mE brexai
Elija ein Mensch war gleichgeartet uns und im Gebet betete er daß nicht es regnen solle

kai ouk ebrexen epi tEs gEs eniautous treis kai mEnas hex
und nicht regnete es auf der Erde drei Jahre und sechs ↷ Monate.

Ἡλίας ☞ Ἡλίας > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Elia

ἄνθρωπος ☞ ἄνθρωπος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mensch

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁμοιοπαθής ☞ ὁμοιοπαθής > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gleichgeartet

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

προσευχῇ ☞ προσευχή > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Anbetung, Gebet; Gebetsplatz

προσηύξατο ☞ προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

βρέξαι, ☞ βρέχω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ benetzen, regnen lassen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔβρεξαν ☞ βρέχω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ benetzen, regnen lassen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆς ☞ γῆ > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἐνιαυτοὺς ☞ ἐνιαυτός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Jahr

τρῆς ☞ τρεῖς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μῆνας ☞ μῆν > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Subst.: der Monat nachgestellter Partikel: "ei män" wahrlich; "kai män" und doch; "ou män" freilich, allerdings

ἕξ ☞ ἕξ > Adjekt.; ☞ sechs

JK5, 18

kai palin prosEuxato kai ho ouranos hueton edOken kai hE gE eblastEsen karpon autEs
Und wieder betete er und der Himmel Regen gab und die Erde ließ sprossen ihre Frucht.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

προσηύξατο, ☞ προσεύχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ (an-) beten; erbitten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

οὐρανὸς ☞ οὐρανός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Himmel

ὑετὸν ☞ ὑετός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Regen

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

γῆ ☞ γῆ > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Erde, Boden; Land; Irdisches

ἐβλάστησεν ☞ βλαστάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ;
☞ intr.: sprossen, hervorspriessen; trans: wachsen lassen;

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

καρπὸν ☞ καρπός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Frucht; Erfolg, Nutzen, Vorteil

αὐτῆς. ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

JK5, 19

adelphoi mou ean tis en humin planEthE apo tEs alEtheias kai epistrepsE tis auton
Meine ⇔ Brüder wenn jemand unter euch irrt weg von der Wahrheit und zur Umkehr bringt jemand ihn

Ἀδελφοί ⇔ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ⇔ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen; ⇔ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

μου, ⇔ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ⇔ ich

ἐάν ⇔ ἔάν > Konijunkt; ⇔ wenn, wofern; wenn nicht

τις ⇔ τίς > Pron; ⇔ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
⇔ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐν ⇔ ἐν > Praep; ⇔ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ⇔ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ⇔ ihr

πλανηθῆ ⇔ πλανῶ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ⇔ in die Irre führen, verführen, betrügen;
Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ἀπὸ ⇔ ἀπό > Praep; ⇔ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

τῆς ⇔ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ⇔ der, die das

ἀληθείας ⇔ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ⇔ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καὶ ⇔ καί > Konijunkt; ⇔ und, auch, sogar

ἐπιστρέψῃ ⇔ ἐπιστρέφω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj;
⇔ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

τις ⇔ τίς > Pron; ⇔ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
⇔ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

αὐτόν, ⇔ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ⇔ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

JK5, 20

ginOsketO hoti ho epistrepas hamartolon ek planEs hodou autou sOsei
soll er wissen daß der zur Umkehr gebracht Habende einen Sünder aus Irrtum seines ↔ Weges retten wird

psuchEn autou ek thanatou kai kalupsei plEthos hamartiOn
dessen ↔ Seele vom Tod und zudecken wird eine Menge von Sünden.

γνωσκέτω ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [aktiv;] =>Imper.;
☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐπιστρέψας ☞ ἐπιστρέφω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part;
☞ trans.: wenden, hinbringen, bekehren; intrans.: sich umwenden, sich wieder zuwenden, zurückkehren

ἀμαρτωλὸν ☞ ἀμαρτωλός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ sündhaft, sündig

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

πλάνης ☞ πλάνη > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Irrtum, Irrwahn, Täuschung; Irreführung, Abirren (von der Wahrheit)

ὁδοῦ ☞ ὁδός > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Weg, Strasse; Reise; Wandel (übertr.); Lehre

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

σώσει ☞ σώζω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ heilen; retten, bewahren, mache selig (Pass.: werde selig)

ψυχὴν ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καλύψει ☞ καλύπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ umhüllen, verhüllen, bedecken; verbergen;
Pass.:verborgen, unbekannt

πληθος ☞ πλήθος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Vielheit; Menge, grosse Anzahl, Schar, Haufe; Volk, Bevölkerung; Gemeinde

ἀμαρτιῶν. ☞ ἀμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5,23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äusseres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, H4, Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'.

Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiel: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)].

Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das)

paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es) ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv); Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalō' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exelētās ekeitēs' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisās' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me (nicht) eisenekes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hēmas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse (,dativisch"); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeituntos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenānochen abraam ton Isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidūia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen.

Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt. Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke').

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir'; Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt)
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.

Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.